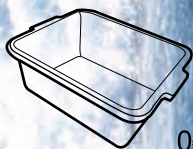


the balde



0€

apirila / maiatza
apiril / may

27

when the horizon is the shore
ortzemuga urertza denean

27



the balde

marzelo zelaieta 75
13. bulegoa
31014 iruñea
t. +34 948 12.19 76

kristobaldegi 14
20014 loiola donostia
t. +34 943 44 44 22

info@thebalde.net

publi@thebalde.net
m. +34 639 20 80 22

www.thebalde.net

argitaratzailea / publisher: eragin.com · komunikazioa eragin sll

editore / editor: iñigo martinez

zuzendaria / director: koldo almandoz

diseinu burua / head of design: martin etxauri

zuzendari komertziala / commercial director &

publizitatea / publicity: arantza subiñas, edu pinillos

diseinua / design: martin etxauri, unai abarzuza, sonia beroiz, igor astigarraga, txuma vazquez, marisa mantxola, angel aldarondo, ainara gorostiaga, eneko etxeandia, ekaitz auzmendi

itzulpenak / translations: smiley, amaia orella.

ale honetako kolaboratzaileak / collaborators this issue: arkaitz billar, eider rodriguez, sin patrón, teresa sala, jon benito, uxeta labrit

ale honetako argazkilariak / photographers this issue: the balde crew, elssje ansareo, gorka garmendia, rachel & louie.

web orria / web page: ainara gorostiaga

ale honetako komikia / comic this issue: ana lasa eta kurk

ale honetako harpidetza orria / subscription page: ivan mata

inprimategia / printed at: espacegrafic.

lege gordailua / legal: na-3244/01



www.creativecommons.org



AIRE, AIRE !!!
EUSKARARI



Gipuzkoako Foru Aldundia

LABURRAK IN BRIEF



TEKLATU KAMALEONIKOA

Errusiatik datorkigu teklatu kamaleoniko hau. Tekla bakoitza mikro pantaila bat da eta programaren arabera tekla horrek bere izaera eta itxura aldatuko du erabiltzen ari zaren programara moldatzeko. Orain arte tekla gutxi teklatu esperimentalekin jardun dira, baina honezkerok teklatu osoa iragartzen ari dira.

CHAMELEONIC KEYBOARD

This chameleonic keyboard comes from Russia. Each key is a micro screen and depending on the program, this key changes its shape to adapt to the program you are using at the moment. Until now, they have been working with keyboards with few keys, but a complete keyboard is already being advertised.



PERIFERIAK 06

Bilbon apirilaren 26tik maiatzaren 7ra bitarte eta Donostian udaren ostean, urrian ospatuko da Periferiak 06. Ezarriak dauden pentsamendu mugak zalantzan jartzea eta hitza eta ekintzaren bitartez esperientziak trukatzeko izan da azken urteotan Periferiak egitasmoaren adierazgarri. "Periferian" bizi diren pertsona eta esperientziak biltzen dira urtero. Aurten, besteak beste: John Holloway, Raul Zibechei, Idoia Zabaleta, Antzerkiola Imaginarioa, Laressistans, Dionisio Cañas, Ramon Vera...

ESPERIENTZIA TRUKAKETA PERIFERIAN

www.periferike.org

AEON FLUX

Duela gutxi gure inguruko zinemetara Aeon flux izeneko pelikula heldu zaigu. Zuetako baten batek pelikula ikusi badu zera pentsatuko zuen; ez dibertsiorik, ez kritikarik, ezer berririk ez. Guk ere hala pentsatzen dugu, baina gauza interesgarri, dibertigarri, kritiko eta berritzaile bat ekarri digu: Pelikulak oinarritzat hartzen duen animazio seriea DVDan argitaratzea. 90eko hamarkadaren erdialdean MTV kateak sortu zuen Liquid Television animazio programaren barnean hasi zen Aeon Flux, laburmetrai ezberdinetan. Ostera serie bilakatu zuten. Esan bezala, egin duten pelikula traketsaren estreinaldiak onuraren bat ekarri behar zuen. Pelikulaz paso egin eta murgildu zuzenean animazio DVDan..



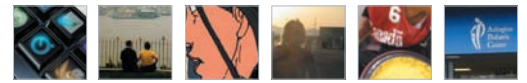
PERIFERIAK 06

Periferiak 06 will be held from April 26 to May 7 in Bilbo and after summer, in October in Donostia. The main goal of this project during the last years was both to question the established ways of thinking and to share experiences using words and actions. Every year, Periferiak collects the thoughts and actions of people and experiences in the periphery. This year's participants: John Holloway, Raúl Zibechei, Idoia Zabaleta, Antzerkiola Imaginarioa, Laressistans, Dionisio Cañas, Ramon Vera,...

www.periferike.org

AEON FLUX

A new movie called Aeon Flux has recently arrived in our near theatres. If any of you already watched the movie, that's what you probably thought: No fun, no critic, nothing new. We also think that way. However, this movie has provided us with something interesting, fun, critical and new: the chance to publish on DVD the animation series in which it was based. Around the 90s, Aeon Flux was shown as part of the animation program, Liquid Television that the MTV broadcasted. Later, it turned into a series. As we said, this is the positive aspect that the premiere of this movie has. Ignore the movie and enjoy the animation DVD.



PRIMAVERA SOUND (EKAINAK 1-3)

Udako lehen makro jaialdia izango da Bartzelonakoa. Ez gara parte hartuko duten taldeen zerrenda egiten hasiko, batetik asko direlako eta bestetik guk aipatzen ditugun horietatik ziurrenik baten batek txikarra egingo duelako. Baina Bartzelonara joateko aitzakiarik behar duzuenontzat hauxe aukera.

PRIMAVERA SOUND (JUNE 1-3)

This is the first macro-concert of the summer, held in Barcelona. We won't list all the participants because there is a huge list and because some of those we mention will probably be absent. But this is a good choice for those of you who need an excuse to go to Barcelona

www.primaverasound.com

www.primaverasound.com

LOGO

Logos are important. It's important what they say and what they suggest. No, it's not what you're thinking. Or is it? We keep on investigating if Arlington Pediatric Center is one of Michael Jackson's enterprises.



LOGO

Logoak garrantzitsuak dira. Batetik esaten duenagatik eta bestetik iradoki dezaketenagatik. Eta honokoak pentsatzen duzuna iradokitzen du...edo ez? Beno guk ikertzen jarraituko dugu Arlington Pediatric Center Michael Jacksonen enpresetako bat den hala ez...



MURDERBALL

Honezkerok ez zaigu arrotza egiten ezintasunen bat duen pertsona kirola egiten ikustea. Arrotza egiten zaiguna ordea Murderball da. Murderball "sillaruedasetan" egiten den rugbya da. Euren koadrigetan doazen gladiadore hauek elkarri egurra ematen ikusteak oilo ipurdia jartzen du. Dokumental honetan film klasiko orok dituen osagaiak topatuko dituzu: Familia, kemena, ohorea, mendekua, sexua eta titi puntak gogortuko dizkizun biolentzia gaindosia.

MURDERBALL

By now, it is not unusual for us to see disabled people doing sport. However, Murderball is unusual for us. Murderball is rugby played on a wheelchair. We get goose bump when we see these gladiators in their chariots having a go at each other. There are many elements of classical movies in this documentary: the family, strength, honor, revenge, sex and violence that will harden your nipples.

WHEELCHAIR
GLADIATORS!



KOLDO MITXELENA Kulturunea
Urdaneta 9. 20006 Donostia- San Sebastián
www.gipuzkoakultura.net
programazioa@gipuzkoa.net

Artea, gertatzen den gauza
urtarrilaren 31tik martxoaren 25era
erakustaretoan

Arkitektura eta eskultura
Arantzazuko basilikan
otsailaren 8tik apirilaren 1era
ganbaran

Iparraldea bertan!
martxoan, ostegunero 19,30etan
areto nagusian



Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa
Kultura Zuzendaritza Nagusia
Dirección General de Cultura



diseinu grafikoa, komunikazioa, web diseinua
irudi korporatiboa, edizioa, maketazioa
ilustrazioa, packaging, publizitatea...

estudiobitarte

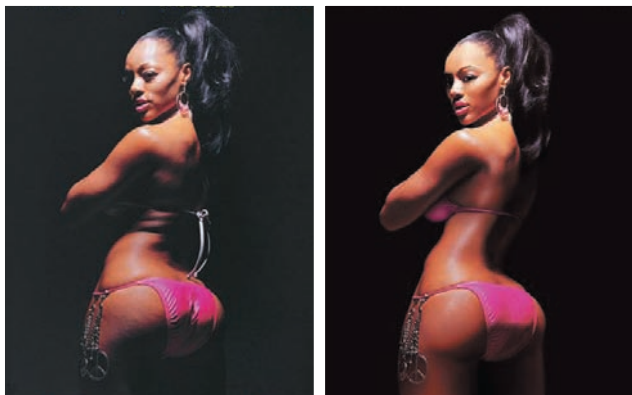
marcelo celayeta 75 of. 14. 31014 iruñea
t. 948 38 21 22. f. 948 38 21 22
bitarte@estudiobitarte.com
www.estudiobitarte.com



PHOTOSHOP BEAUTIES

EBAKETA ESTETIKO DIGITALAK

"Egun aldizkari edo edozein kontsumoko euskarrira iristen den argazkien %95a ukitua dago". Glenn Feron-ek dio, eta sinisteko modukoa da, bera delako izar askoren argazkiak "moldatzen" dituen artista. Bere web orria bisitatu genuenetik konplexu batzuk kendu ditugu bizkarretik, baina aspaldiko galderak hor darrai: Photoshop existitzen denetik existitzen al da egirik?



www.glennferon.com

DIGITAL AESTHETIC SURGERY

"The 95% of the pictures that get to a newspaper or another medium is modified" Glenn Feron says and he should be believed because he is the artist that "arranges" the pictures of many stars. Since we visited his web page, we got rid of some complexes but a question still remains: Does truth exist since Photoshop?

www.glennferon.com

USB TUNNING

Ordenadore aurrean lan egiten duenak badaki asper uneak izaten direla batzuetan, ordenadore alua zintzilikatzen edo dokumenturen bat jaisten dabilenean batez ere. Eta asperdura horri aurre egiteko modu ugari ikusi dugu. Azkenekoa USB giltzak tuneatzea.

Ezinbestekoa bihurtzen ari zaigun giltza miragarria pertsonalizatzea merkea da, eta autoekin ez bezala, gure jantzi eta orrazkerak ez du zergatik bat etorri behar gure USB giltza tuneatuarekin...

USB TUNNING

Those who work in a computer all day long know that there are many boring moments while waiting for some documents to download. We have seen many ways to deal with this boredom. The last we discovered is tuning USB pen drives. It's cheap to personalize this indispensable tool that doesn't necessarily need to match our clothes or hairstyle.

SIX FEET UNDER

Telesail honek aurre egin behar izan dio espainiar telebistek eman dioten tratu txarrari. Lehendabiziko kapituluek suposatu zuten berrikuntza izugarria izan zen, eta denborarekin telesaila "kulebroi" moduko batean bihurtzen hasi bazen ere, izaera propioa duen telesaila dela ezin ukatu. Bosgarren denboraldiarekin telesail honi amaiera emango diotela iragarri dute. Eta ez du amaiera zoriontsu horietarikoa izango duenaren trazarik.

www.hbo.com/sixfeetunder

SIX FEET UNDER

This TV series has had to deal with the bad way in which the Spanish TV has treated it. The first episodes were innovative and as time went by, although it turned into a kind of soap opera, we won't deny that it has had its own way of being. It's been advertised that the 5th season will be the last one. And it doesn't look like having a happy ending.

www.hbo.com/sixfeetunder





DFOTO 2006

Breutel Koos - Cosmetic View 2005 / Courtesy Van Zoelenstraat Amsterdam

Argazkigintza Garaikidea
eta Bideoaren
Nazioarteko Azoka.
Donostia.

International Fair
for Contemporary Photography
and Video.
San Sebastián. Spain.

maiatzak 4 | 5 | 6 | 7 may 2006
Kursaal

FUNDACIÓN
COF

Antolatzailea/Organized by:
Berenice Art Projects

coordinacion@coff.es www.coff.es/en/dfoto06



EDIZIOAK ETA INPRESIOAK OROKORREAN EDITING AND PRINTING IN GENERAL

Inprimakiak, katalogoak, liburuak, liburuskak, aldizkariak, aurreinpresioa
Forms, catalogues, books, brochures, magazines, preprinting



Pol. Ind. C/G, Nº 11 · 31192 Mutilva Baja · Navarra · Spain
Telf. 34 948 23 93 36 · Fax. 34 948 23 82 16
www.espacegrafic.com
e-mail: info@espacegrafic.com

**gure!
arteak
euskaraz**



Bizkaiko Foru
Aldundia
Diputación
Foral de Bizkaia



BREAK ON STAGE

MAIATZAK 13 EUSKALDUNA
JAUREGIA

Europako break dance lehiaketa garrantzitsuenetakoa Euskal Herrian ospatzen da. Break dance talderik ausart eta iaioenek hartuko dute parte espektakulu paregabe honetan.

Kale kultura eszenategi batean egun batez sartzea ez da kontraesana. Kontrakoa dela esango genuke. Break on Stage-k kalean egiten dena, naftalina usaina duen hainbat aretori bizitza eta aire freskoa emateko modurik onena dela erakutsi du.

www.breakonstage.com

BREAK DANCE BREAKING FRONTIERS



DRUM

Eskuz kiribiltzeko tabako izena duen General Etxague kaleko musika denda eta erakusketa areto txiki eta prestuan Izaskun Alvarezen margoak izango dira ikusgai apirilaren 28ra arte. Toki gutxitan topatuko duzun musika aukera izateaz gain, inguruko artista berrien proposamenak eta tarteka disko ezberdinen zuzeneko aurkezpenak topatuko dituzu Drum denda-galerian.

www.drumdenda.net

DRUM

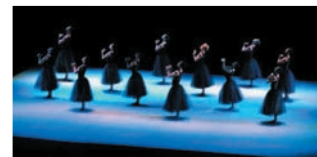
This music store with a tobacco brand name on General Etxague Street is also a small exhibition room. Izaskun Alvarez will show her paintings until April 28 there. There, you will find a unique music selection as well as the proposals of new artists and some live new album presentations.

www.drumdenda.net

BALLET BIARRITZ

2006. urtea topera hasi du Biarritzeko baletak. Emanaldi ugari eman ditu munduko txoko ezberdinetan. Apirila eta maiatzean Euskal Herriko eszenatoki askotan izango dugu euren lanaz gozatzeko aukera. Emanaldi ugari direnez, egokiena euren web orrian begiratzea da, eta bide batez balet honek munduan zehar zer nolako arrakasta duen jabetuko zara.

www.balletbiarritz.com



BALLET BIARRITZ

2006 is being a good year for the Biarritz Ballet Company. They were performing in several places around the world. We'll get a chance to enjoy their work during April and May in some stages around the Basque Country. Since there are many performances, the wise thing to do is to check their web page and by the way, find out the success they achieved all over the world.

www.balletbiarritz.com

BREAK ON STAGE. MAY 13

EUSKALDUNA AUDITORIUM

The most important European break dance contest is held in the Basque Country. The most bold and skillful break dancers will participate in this outstanding show. Getting the street culture in a stage just for one day is not a contradiction. It's the contrary. Break on Stage shows that the street performance is the best way for a change of scene in many serious theater and auditoriums.

www.breakonstage.com





**We know:
Abstinence works!**

Catholics choose a culture of life. True love waits.

Free Catholics Make a REAL Choice

no comment

argazkia / shot:
das fantastische begehnta • köln



zure zatiak baino ez
pieces of you





"Ispiluko islan, izan zintezkeenaren irudi distortsionatuari so. Neurrira egindako eskenatoki ezin hobean galduta, erantzun baten zain gorantz begira. Esnatu eta bukaerarantz bide eginez, bidaia hasi berria dela konturatzen zara. Etorkizuna markatu zuten momentu goiztiar horiek gogora ekartzearekin batera, errealtatetik hain urrun dagoen irudi lauso horren aurka borrokan zabilta. Instant igarokor baten kolore histuetan grabatutako oroipenek zure bihotz petatxatuaren tartean sartzen dira. Pasilloaren bukaeran dagoen argia, zure itxura onenaren atzean dagoen esku laguna, zure nahiak betetzen dituen arropa. Itxurak egiteari uzten diozu eta bat-batean benetan nor izan beharko zinakeen konturatzen zara. Nire aurretik zaude eta ezin dut sinetsi zure zatiak baino ez naizela ez dakizunik."

all clothes by /arropak: sin patron (www.sinpatron.com :: sinpatron.com@lycos.com) photos by /argazkiak: elssie ansareo modelook: aitor sanchéz (wanted) y bero makillajea: andrea kontzeptua: el ángel gris testua: aimar arriola

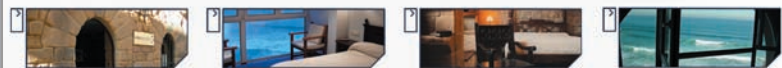


"Staring at the distorted reflection in the looking glass showing the person who you could be. You are lost in the perfect stage, custom made, and you stare up looking for an answer. Wake up and walk towards the end to only then realize that the journey has just began. You think of the early times that marked what is to come while you're still fighting that blurred image so distant from reality. Printed memories in the fading colours of a fleeting moment, they get in the way of your mended heart. The light at the end of the corridor, a helping hand behind your best look, the garments that meets your needs. Now you stop pretending and suddenly realize who you should be. You're ahead on me and I just can't believe that you don't know that I'm only pieces of you."

BRANKA jazz
ostegunero everythursday



20-22 h Paseo E.Chillida 13 (pelne de los vientos) Donostia www.branka-tens.com 



saiaszgetaria
HOTELA

T 943 140 143 E info@saiaszgetaria.com W www.saiaszgetaria.com

www.ladinamo.org

LADINAMO
ASOCIACION CULTURAL



ALDIZKARIA MAGAZINE
ARETOA MEETING POINT
ARGITALETXEA EDITORIAL

ANTZERKIA THEATRE
DANTZA DANCE
DJ-AK DJs



c/Mira el Sol, 2 • 28005 Madrid



Hey people, looking out the window at the city below
Hey people, looking out the window, full of fun and sorrow
Hey people, looking out the window at the city below
Hey people, looking out the window, you'll be gone tomorrow

The Rollercoaster Ride (Belle and Sebastian)

katalina handiaren denborapasa edo life is a rollercoaster

testua/by: uxeta labrit

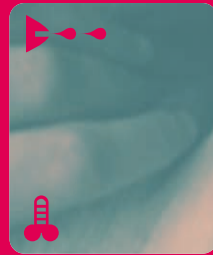
XVIII. mendean, Errusiako Katalina Handia enperatriza asko aspertzen zen uda luze eta beroetan. Eta asperraldiari aurre egiteko mendixka batera igo eta aldapan etzan ostean, bere burua mendian behera botatzea otu zitzaion. Handia eta enperatriza izan arren ordea, Katalina ez zen zorabioaz libratzen, eta horregatik, bere zaindari batek egurrezko kaxa bat egin zion denbora-pasa berria aritzeko. Handik denbora gutxira egurrezko kaxari gurpiltxo batzuk jarri, eta epe laburrean, euren buruak mendian behera botatzea errusiar aristokraziaren denbora-pasa kuttunenatarikoa bihurtu zen. 1884. urtean, La Marcus A. Thompson, atrakzio parke enpresa estatubatuarrek errusiarren jokoari erreparatu eta New Yorken bertan, karrotxoak aldapan behera botatzeko bi errailez osatutako zirkuitua sortu zuen. Paradoxikoa bada ere, lehendabiziko mendia errusiar artifiziala AEBetan eraiki zen. Paradoxatik surrealismora pausua eman zuena ordea Espainiako "Caudillo" izan zen. Gorriei zien fobiaren frogara oraindik presente dugu Donostian: Katalina handiak asmatu zuen denbora-pasak, "Suitzar mendia" izena du oraindik Igeldoko atrakzio parkean.

Back in the 18th century, the Russian empress Catherine the Great got bored in the long and hot summers. To fight against her boredom, she went up on a hill and after lying down in the slope, she decided to roll down the hill. Although being the Great empress, she still got dizzy. Thus, one of her guards, made a wooden box so she could use it for her spare time. Then, some wheels were added to the box and soon, it became the best hobby of all the Russian aristocracy: rolling down a hill in small carts. In 1884, La Marcus A. Thompson, an American businessman, took note of the Russian game and in New York, he created a two-track circuit where carts went up and down. Although it might seem paradoxical, the first rollercoaster was created in the US. However, the "Caudillo" in Spain went a step further into Surrealism. In Donostia, we still keep in mind the phobia he had towards the Red: the pastime that Catherine invented is still called "The Swiss Mountain" in the amusement park in Igeldo.



Montana Suiza (Igeldo)





A- Hiru hilabete besterik ez dira falta...

B- Buff, oraindik...

A- Ez nuen uste Erasmus gorrotzera iritsiko nintzenik...

B- Ba gaur guapa guapa nago... zuri gustatzen zaizkizun panti beltzak jantzi ditut

A- ...Bidall argazki bat telefonoz...

A- Buf, joder... nola gustatzen zaidan zu horrela ikustea...eta... mediak ikusi eta katxondo jartzen naiz.

B- Edonor pantiak jantzita ikusita?

A- Bai... zure aita izan ezik...jajaja!

B- Eta zer egingo zenidake orain zure etxean horrela azalduko banintz? Itxoin, e... horrela...

A- Joder... ba eskuakin jpurmasaletatik hartu eta, bero, lehenago tanga alboratu eta mingainarekin jango nizkizuke marpoxa ezpainak... itxoin..

B- Ukitzen ari al zara?

A- Zuk zer uste duzu?

B- Ez dakit... esadazu zuk...

A- Zuri zer iruditzen zaizu

B- Bai... ikusi... dut... buf, puztu-puztua duzu... itxoin.

A- Gogor-gogorra daukat. Hankak zabatu eta marpoxa hezeta aurretik barru-barruraino sartuko nizuke... aaaa... azalean erredura hori sentitzeko...

B- Joder... pilo bat gustatzen zait horrela egiten dugunean...

A- Niri ere bai... Eta nola ukitzen zaren ikustea ere bai... media beltz horiekin, ohean eserita, zu bakarrik... buff

B- Dagoeneko busti-bustia nago. Joder!

A- Sujetadoretik titiak atera eta eskuakin estutu eta mingainaz miazkatuko nizkizuke...

B- Horrela?

A- Bai...

A- Min eman arte sartuko nizuke... eta aaaaa... justu korritu aurretik atera eta zure titien gainean korrituko nintzateke...

A- Aaaa, korritzen ari naiz..

B- Aaaa, ni ere bai.. Aaaaa..

B- Zer moduz?

A- Buf, oso ondo uste dut berriro ukituko naizela.

A- Aaa, bai... joder... berriro korritzen ari naiz!

B- Pausa

A- Beno... orain kalitatezko mimo postkoitalak, ez?

B- Jajajaja..., ba igoal ez. Bihar goiz esnatu behar dut eta...

A- Ze ordu da hau?

B- Goizeko hiruak...

A- Bale... bakean utziko zaitut orduan "mimitorik gabe"

B- Bale... jajaja, orain joan zaitetz ohearen "zure aldera". Mx.

A- Mx.

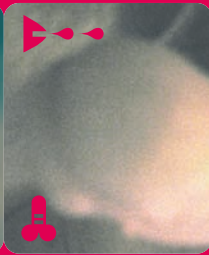
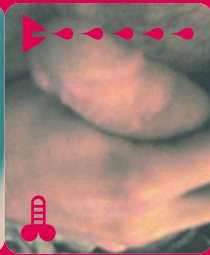
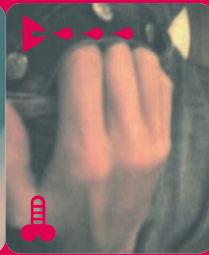
B- Agur...

A- Agur...

B- Zuri tokatzen zaizu eskegitzea...

A- Bale... Mx.

B- Mx...



A- Just three months left...

B- Uffff, already...

A- I never thought I'd hate Erasmus...

B- Well, I'm really, really... um... dressed for the occasion today... I'm wearing those black panties you like so much...

A- Really, send me a photo on your phone

Jesus! Holy shit! I love seeing you like that... and... seeing those tights and all... It really gets me going...

B- What? Seeing anybody in black panties?

A- Yep... cept your Dad that is... ha ha ha

B- And what would you do to me if I turned up at your place like this? Wait... like this...

A- Fuck me! I'd cup your cheeks in my hands and, well, first of all I'd pull the thong aside and slowly tongue you... wait a sec...

B- Are you touching yourself?

A- What do you think?

B- I don't know... You tell me...

A- Well, what do you think?

B- God yeah, it's really really jutting out... wait...

A- I'm so fucking hard. No messing around, no fancy foreplay, I'd just bang straight into you, as deeply as I could... just to feel that burning on my skin...

A- Ummm, I love it when we do this together...

A- Me too... seeing you feel yourself... those black tights, you sitting there on the bed on your own... uffff

B- I'm dripping wet here...

B- I'd pull your tits out and play with 'em, lick and suck on 'em...

B- Like this?

A- Yeah...

A- I'd fuck you till you were sore and... ahh... I'd whip it out just before I came and shoot all over your tits...

A- Ahhh, I'm coming.

B- Ahhh, I'm coming too...

Aahhh...

B- How was that?

A- Uff... really good... I think I'll have another wank...

A- Ohhh yeesss!... fuck... I'm coming again...

B- Pausa

A- Mmmm... some post-sleg quality time lovey-dovey stuff perhaps?

B- Ha ha ha... maybe not. I've to get up early tomorrow...

A- What time is it over there?

B- 3 in the morning...

A- Alright... I'll let you go so, lovey-doviness sometime else...

B- Ok... ha ha ha, right... off you go to bed... kisses

A- Kisses

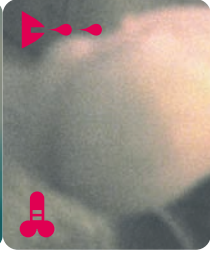
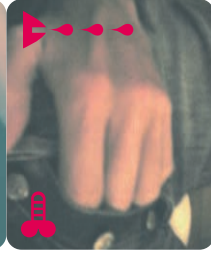
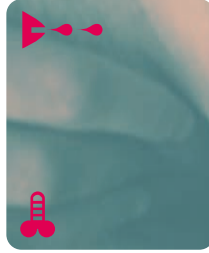
B- Bye...

A- Bye now...

B- It's your turn to hang up...

A- Ok...

B- ...





Guitarra
Conde Eléctrico
Guitar

Baixua
Perro Lobo
Bass

Bateria
Quantve
Drums

Ahotsa
Dr. Magma
Vocals

Lobo Es

Jolasa. Kaotikoa. Erotismo tantaz zipzirtindua. Gonbita. Musika eta ikuskizuna. Psikodelia. Ezustekoa. Kontaktua. Keinuak. Zerbait adierazteko hitzak kostata aurkitzeak zerbait hori berezkoa denaren froga dela irakurri zuen nonbait, lerro hauek idazten dituenak. Lobo Eléctricok bere label propioa dauka. Eskertzekoa da Tolosako kafetegi tipiko batera sartzea, ordu tipikoenean, eta, bi ordu beranduago, ustekabeak noizbehinka eskaintzen dituen asetze sentsazioetako batekin ateratzea. Dr.Magmak arteko hizketaldia nahiago. Grabadorari keinurik ez, baina makina hortxe, fin fin. "Benetako istorioa kontatuko dut", Dr. Magma hizlari, "marihuana erretzen nengoela irudipen bat izan nuen: ni zerbaiten gainean zamalkatzen, geroz eta irekiagoa aurkezten zitzaidan inguruan. Oso sentsazio ona izan nuen, zerbait hori animalia bat zela berehala jakin nuen eta otsoa iruditu zitzaidan, otso elektrikoa, gainera. Oiloa izango balitz ez luke glamour bera izango..."

Norberak badu bere Unibertsoa...

1999 urteko urrian elkartu ziren eta urte hartako Gabonetan estreinako emanaldia eskaini zuten Bonberenean. El lado salvaje del corazón (Beleza Malandra) izena jarri zioten urdin koloreko biniloan ekoiztutako singleari, gero diskoa heldu zen: ¿Has visto ya al Lobo Eléctrico? (Bonberenea, 2004). Tentazioz bustitako hamar abesti. Besteak beste, Blakk fiva, Tribu omega, La ciudad de las vírgenes, Caballo sónico... Zuzenean ezagutu beharreko taldea da Tolosakoa. "Zuzeneko emanaldiak beharrezkoak dira niretzat, ezingo nintzateke, luzaroan, kontzerturik eman gabe egon". Taldeko ahotsak argi dauka berari "abestiak sortzeaz gain, unibertso partikularrak kreatora gaitzako gai diren taldeak" gustatzen zaizkiola. "Agertokiak unibertsoak sortzeko parada ematen dizu, ni goian nagoenean aukera hori aprobetxatu eta gure unibertsoa sortzeaz gain, horretan parte hartzeko gonbita luzatzen diot ikusleari". **Eta, nolako da Lobo Electricoaren unibertsoa?** "Kide bakoitzak berea dauka eta taldea guztien nahasketaren erakusgarria da. Nik nire mitologia partikularrean aurkitzen ditut abestien hitzak. Niretzat oso baliagarria da eta hori transmititzen saiatzen naiz". Musikariek ez dute gonbiterik errefusatzeko, eskaintzen dieten kontzertu orori, baietz.

The Clash, Raphael, Judas Priest eta datorrenari amen Disko bakarra bizkarrean, 2004ko azaroan Japoniari egindako bisita, kontzertuak edonon, arrakasta... Eta, orain, zer? "guk ez dugu diskoak bira-kontzertuak beste disko bat eskema finkoa jarraitzen, gauzak datozen moduan hartzen ditugu. Orain bai, abesti berriak sortzen hasi gara, denbora luzea eman dugulako nobedaderik gabe", Magma Doktoarearen hitzei jarraiki.

Rock 'n' Roll glam, edo Erotic rock 'n' roll egiten dutela diote, baina zein iturrietatik edan duten galdetzerakoan erantzuna ez da zehatza, "nahaste-borrastea da gustatzen zaigun musika eta horren emaitza da egiten duguna". Punk? "Punk ez da musika mota bat, punk munduan egoteko modu bat da: Do it yourself". **Baina egongo da gustuko talderik, iturririk, inspiraziorik?** "Bai, noski, baina bakoitzak bereak dauka... eta garrantzitsuenak guzti horren ispilua taldean eta taldeak eskaintzen duen horretan gelditzen dela da". Zerbait aukeratzekotan, Conde Eléctricok The Clash edo Iron Maiden aipatzen ditu, "beste gauza askoren artean". Magmak baditu faboritoak, "Judas Priest taldeko abeslari Rob Halford eta Raphael, eszenatokiaren erakusten duten jarreragatik edo, besterik gabe, majoak irizten zaizkidalako". Ateak eta begiak beti zabalik, beti prest, "datorrenari behar bezalako ongi etorria egin ahal izateko".

The play. Chaotic. Splattered with eroticism. The invitation. Music and spectacle. Psychedelia. The surprise. The contact. The gestures. The one who wrote these words read somewhere that if you have difficulties in finding words to explain something, it means this something is natural. Lobo Electrico has its own label. It is nice to go to an ordinary cafe in Tolosa and to get, two hours later, a satisfaction feeling that comes from the unexpected. Dr. Magma and Conde Electrico are not common followers of conversations; they prefer a chat with friends. They don't pay attention to the tape recorder, but it still keeps it place. "I'll tell a real story" says Dr. Magma, "Once, while I was smoking marijuana, I had an illusion. I was on something that was getting bigger before me. I had a pleasant feeling; immediately I realized that that thing was an animal and it looked like a wolf to me, an electric wolf. If it were a hen, it wouldn't have been so glamorous..."

Everyone has his own Universe...

In October, 1999 they joined together and they offered they debut gig at Christmas time in Bonberenea. They named "El lado salvaje del corazón" (Beleza Malandra) the first single in blue vinyl, then the record arrived: ¿Has visto ya al Lobo Eléctrico? (Bonberenea, 2004). 10 songs full of temptation, such as: Blakk fiva, Tribu omega, La ciudad de las vírgenes, Caballo sónico...

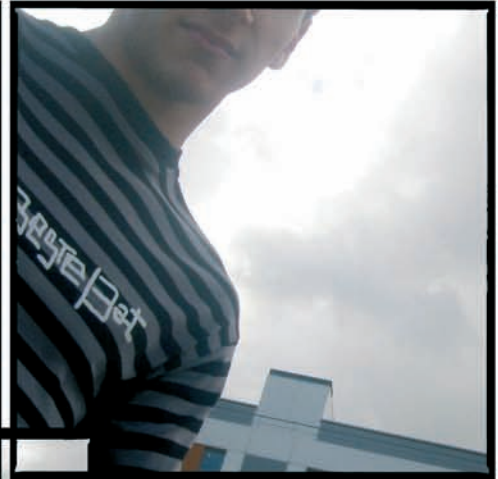
This band from Tolosa needs to be known live. "Live gigs are important for me, I wouldn't resist a long time without a concert". The singer of this band is sure of the fact that he likes "bands that, apart from creating songs, can also create private universes". "The stage gives you the opportunity to create universes; when I am up there, I have to make use of it and after we create our universe, we invite the viewer to participate in it".

And what is Lobo Electrico's universe like? "Each member has his own universe and it is a model of the mix of the band. I find the words for my songs in my private mythology. This is something very valuable to me and I try to transmit that". Musicians don't turn down invitations; they accept every concert that they are offered.

The Clash, Raphael, Judas Priest and accept the oncoming They published just one album, they visited Japan in October 2004, they play everywhere, success... What's next? "We don't follow an album-tour-concert-a new album fixed pattern; we take things as they come. Now, we have been creating new songs because we had been a long time with no innovation" says Doctor Magma. They say their style is Rock 'n' Roll glam or Erotic rock 'n' roll but when they are asked about their sources, there is not a precise answer, "we like a mishmash of music and what we do is a result of this mixture". Punk? "Punk is not a music style, punk is a way to behave in the world: Do it yourself". **You must have a band you like, right? A source, an inspiration?** "Sure, but each of us has his own... and the important thing is that the reflection of all this stays within the band." If he has to choose something, Conde Electrico mentions The Clash and Iron Maiden, "among many others". Magma has his favorites too: "Rob Halford, the singer in Judas Priest and Raphael. He likes the way they stand in the stage but, above all, I like them because I think they are nice". Doors and eyes wide open, ready to "welcome the oncoming events"

eléctrico






Beste Bat

coleccion primavera-verano 2006

www.bestebat.com

North Company S.A | 943 52 69 04 | comercial@north-company.com



napoleonen uhartea

Napoleon dut izena eta hau nire uhartea da.
My name is Napoleon and this is my island.





Ez naiz inoiz uharte honetatik atera.

Etxeko egongelan, aitak, esaldi hau eseki zuen ni jaio nintzenean:
Independentzia, ohorearen modura, hondartzarik gabeko uharte harritsu bat da. Napoleon Bonaparte

I have never been out of this island.

When I was born, my father hanged this phrase in the living room of our house:
Independence, the same as honor is like a stony island with no beach. Napoleon Bonaparte.



Nik ez dakit hitz horiek zer esan nahi duten. Baina badakit nire izena hitz horiek esan zituen gizonaren omenez jarri zidala aitak. Eta Napoleon hura enperadorea izan zela eta hemendik gertu dagoen uharte batean hil zela... Ez zait nire izena gustatzen baina nire lagunek oso izen "txuloa" dela esaten didate.

I don't know the meaning of these words. But I know that I was named after the man who said the words and that Napoleon was an emperor who died in a near island... I don't like my name, but my friends say it is awesome.

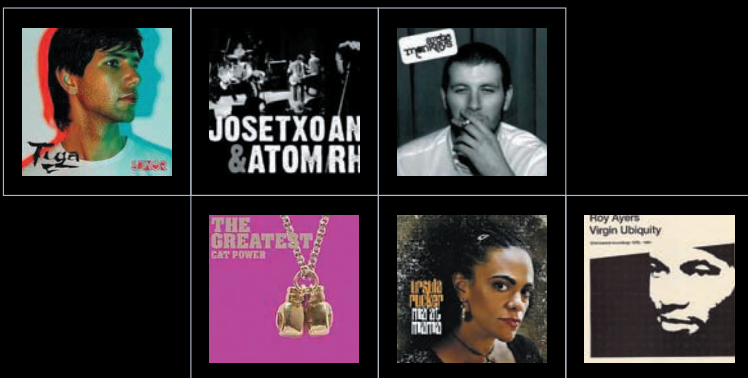




Napoleon dut izena eta egunen batean nire uhartea inguratzen duen ozeanora itsasoratuko naiz.

My name is Napoleon and one day I will set out to the sea that surrounds my island.





AUDIO

testua/by: elektro



JOSETXO ANITUA & ATOM RHUMBA

Josetxo Anitua & Atom Rhumba
Noiz Pop 2006

Joan den urteko maiatzean elkarrekin aritu ziren Bilboko kafe antzokian Cancer Moon ohia eta Atom Rhumba. Orain kontzertu hura etxean entzuteko aukera dugu, kutxa berezi batean aurkezten den luxuzko edizioan. Horretaz gain, entzungai dauden bertsioren nondik norakoak kontatzen ditu Anituak. Kokapen historiko bat egiteko ezinbesteko lana, baita musikaz zerbañ gehiago ikasteko ere.

Last May, the ex Cancer Moon member and Atom Rumba played together in the Kafe Antzokia in Bilbo. Now we have the chance to listen to that concert at home, in a special edition. However, apart from being published in a weird box, Anitua tells the whereabouts of the versions of this album; a work necessary for a historical placement and for a bit more of knowledge about music.



CAT POWER

The Greatest
Everlasting 2006

Bere ibilbideko lanik sendoena gauzatu du Chan Marshallek. "Arrakasta bilduma" deitura badu ere, ez da horrelakorik hemen, kantu berriak baizik. Eta horiek Memphis aldean grabatu ditu, soularen historiako instrumentista handiak izan dituela alboan. Lan egiteko modu berria asmatu du diskorako, eta horri esker bere ibilbideko kanturik osatuenak gauzatu ditu.

Chan Marshall has accomplished his strongest album in his career. Although it has the "Greatest Hits" name on it, there isn't such here, but new songs; recorded around Memphis with the help of some of the best soul players in history. He invented a new way of working for this album. This helped him achieve the best songs in his career.



TIGA

Sexor
Pias 2006

Geldirik egon ezin diren dj eta ekoizle horietakoa da Tiga. Bere ibilbidean zehar hainbat nahasketa eta bilduma (Dj-Kicks kasu) argitaratu ditu, munduko dantzalekuetan ezinbesteko bilakatuz. Baina harrigarria bada ere, oraindik lehen diskoa argitaratu gabe zuen. Hemen da beraz bere estreinua. Sentsual eta basatia, bere kalitatea berrestera etorria.

Tiga is one of these anxious DJ and producers. Throughout his career, he has published numerous mixes and collections (such as DJ Kicks). That's why he has become a must on dance floors. Although it might seem weird, "his" album was still unpublished. This is his debut; sensual and wild, a confirmation of his good level.



URSULA RUCKER

Ma at mama
IK7 Records 2006

Hirugarren diskoa kaleratu du Ursula Ruckerek urte berriarekin batera. Aurretik Jazzanova edo Li'l Louie Vega bezalakoekin lan egin ostean, oraingoan Anthony Tidd, Yancey III eta Sönke Düwer izan ditu alboan ekoizpen lanetan. Ohi duen sentsibiltate eta indarraz, elektronika dantzagarriena eta jazz beroena uztartuz, poesia sonoroa egin du.

Ursula Rucker has published her third album this year. Before, she worked with Jazzanova and Li'l Louie Vega and this time, her producers were Anthony Tidd, Yancey III and Sönke Düwer. She still has her usual sensitivity when accomplishing her poetry, she mixes electronic and jazz.



ROY AYERS

Virgin Ubiquity remixed
Rapster Records 2006

Duela urte pare bat lan honen bertsiio originala ezagutu genuen "Virgin Ubiquity unreleased". Roy Ayers funk jazz handiaren ibilbideko hainbat kantu argitaragabe biltzen zituen. Orain berriz disko horri buelta eman eta joera elektronikoa eman diote hainbat dj eta ekoizle. Horien artean Matthew Herbert, Joey Negro edo Kenny Dope (Masters at work). Two years ago, we got to know the original version of this work "Virgin Ubiquity unreleased". Roy Ayers compiled some of the unpublished songs in funk-jazz. Now, the album is changed and has some electronic tendency performed by various DJs and producers, such as: Matthew Herbert, Joey Negro and Kenny Dope (Masters at work).



ARCTIC MONKEYS

Whatever People Say I Am, That's What I'm Not
Domino 2006

Zer dute tipo hauek beste askok ez dutena? Freskotasuna agian? Hori izango da. Kontua da internet generazioak baduela lehendabiziko banda arrakastatsua. Banda hau sareari esker egin da ezagun eta honi esker zabaldu zituzten hasiera batean beraien kantuak. Orain lehen diskoa dakarte, bizia eta azkarra, taldekideen gaztetasuna erakusten duena. Gauzak aldatzen ari dira.

What do these people have that others don't? freshness? It might be. This Internet generation has had the first successful band. It has been known thanks to the Internet and they spread their songs due to this. They come with their new album; fast and full of life, like the young members of the band. Things are changing.

shangai minez in the mood for shangai
skunk funk spring/summer 2006 collection ●  www.skunkfunk.com



五
四
三
二
一







一三四五



mundua salbatuko dugu
eragin.com

... *diseinu grafikoa, internet & argitarapenak* • info@eragin.com • ...

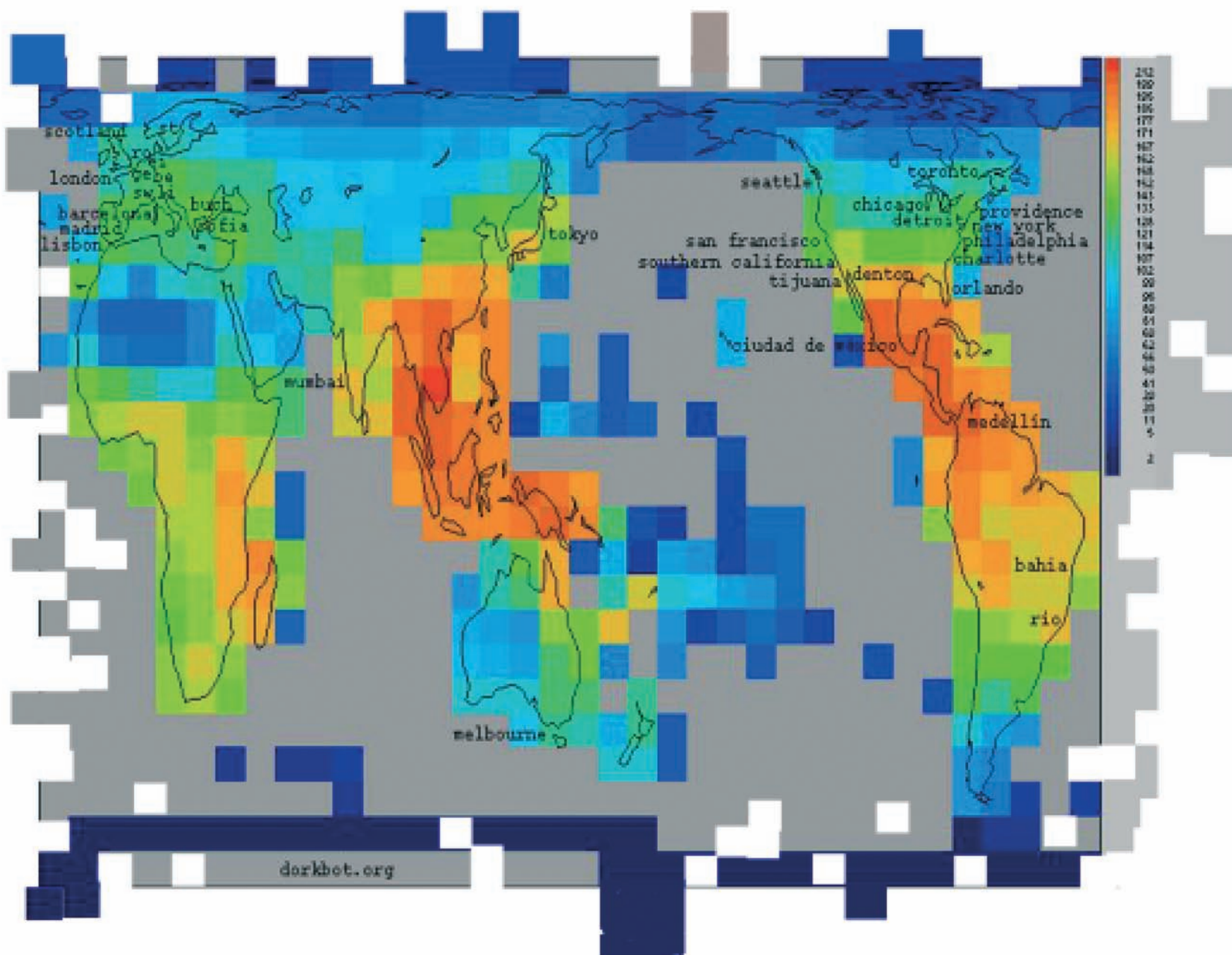
ENTZUN.COM-ek buletin elektronikoa abian jarri du

- Doako zerbitzua
- Astean behin zure postontzian
- Informazio andana eta berriak: kontzertu agenda, berriak, diskoak, taldeak, elkarrizketak, maketak...
- Aurrerantzean kontzertuetarako sarrerak, diskoak, etab. zozketatuko ditugu buletin elektronikoan izena ematen dutenen artean.

Izena ematea oso erraza da:

Sartu www.entzun.com atarian eta zure e-posta idatzi dagokion kutxan:





www.dorkbot.org
 elektrizitatearekin gauza arraroak egiten dituen jendea.
 people doing strange things with electricity.

Mundu osoko ingeniari, asmatzaila, artista eta hiritar ezberdinek euren sorkuntzak eta ideiak erakutsi eta eztabaidatzeko gunea da Dorkbot. Dorkbot-en, puntakoekin batera, "intentsitate baxuko" ekoizpen eta tramankuluek ere euren tokia badute eta horrek ematen dio xarma proiektu honi. Bideo kontsolak trukatzeko trikimailuak, jostailu sexualak egiteko ikastaroak, etxean egindako eskanerrak, urrutiko kontrola duten tostadorak...

2001. urtearen jaiotzarekin bat jarri zen martxan proiektu hau, New York City-n. Douglas Repetto izeneko "elektroniko" bat izan zen aitzindaria Columbia Unibertsitateko materialaren laguntzaz. Egun 4 kontinenteetan topa ditzakegu Dorkbot guneak. Dorkbot frankizia ez komertzial baten moduan funtzionatzen du. Zu zeuk hasi dezakezu Dorkbot gune bat. Kondizio bakarra: *elektrizitatearekin gauza arraroak egiten dituen jendea* leloari eustea.

Irudikatu ezin duzun hori ere asmatu dela jabetuko zara Dorkbot web orriaren barneratuz gero.

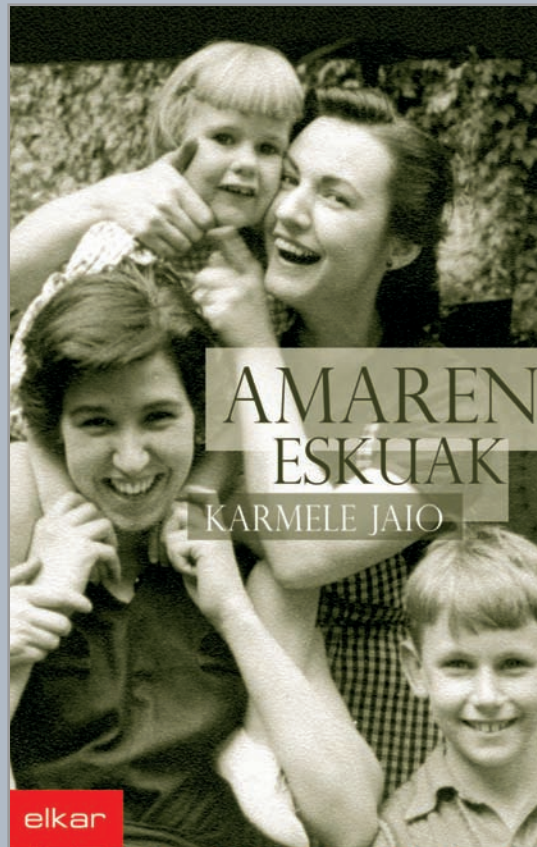
Dorkbot is a place for engineers, inventors, artists and basically any Joe Soap from the four corners of the planet to get together, show each other and talk about their ideas, inventions and creations. Apart from the latest and hottest new gadgets, Dorkbot also plays host to "low-intensity" products and devices, and it's this widespread of gadgetry on show that actually makes Dorkbot charming. Stuff to override videogame consoles, courses on how to make sex toys, homemade scanners, remote-control toasters...

The project first came about in New York at the start of 2001. An electronics whiz kid by the name of Douglas Repetto got the whole thing rolling with a little help from Columbia University material. You can find Dorkbot spots on four continents. Dorkbot basically works as a non-commercial franchise. Anybody can start up a Dorkbot, there's only one condition: you have to use the slogan *people doing strange things with electricity*. Discover that what for you is the unimaginable has already been invented. Check out the Dorkbot web page.

Mepel - JAIEHERRA



Salamanca pasalekua, 3 • 20003 Donostia • 943 42 40 40



AMAREN
ESKUAK
KARMELE JAIO

elkar

258
KARMELE JAIO

golem LA MOREA 12_areto

golem BAIONA 06_areto

golem YAMAGUCHI 05_areto

golem LOS LLANOS 03_areto

golem

goi-mailako
zinea!

EROSI TELEFONUZ ZURE SARRERAK

948 222 333

www.golem.es

EROSI ORDENAGAILUZ ZURE SARRERAK

sua nahi, mr. churchill?

koldo izagirre. susa.

The baldeko lagun bati Koldo Izagirreraren azken liburua zer iruditu zitzaion galdetu genion. Egun gutxira hitz hauek topatu genituen gure emailen: "Sona handiko idazle kriolloek Euskal Herriko Euskal Hirira omen doan bidean galduta segitzen duten bitartean, Izagirrek Basque Harbourean lohitu, zikindu, gorri-belztu eta izerditutako kontakizunak gordin jaso eta oparitzen dizkigu. Euskara bikainean, estilo gordinean. Inori ipurtzuloa miatzatu gabe goi mailako literatura eginez. Oroimenaren matxetea izenekoa tatuatzeko modukoa da". Oharra: Gure laguna trintxerpearra da.

We asked a friend of The Balde about the last book of Koldo Izagirre. In the next few days, we got these words in our email: "While the famous Creole writers seem to be lost in the road from the Basque Town to the Basque City, Izagirre collects the stories that soil, get dirty, darken and sweat in Basque Harbour and offers them to us in excellent Basque and crude style. He makes high level literature without having to butter anybody up. Oroimenaren matxetea is worth being tattooed". Note: Our friend is from Trintxerpe.



japon.

egile ugari. ponent mon.

Komikigile japoniar eta frantsesek elkarlanean egindako bilduma. Istorio laburrak. Frantsesek Japonian bertan izandako esperientziak komiki bihurtuz eta egile japoniarrek euren egunerokotasunetik legenda fantastikoetara doazen gaiak aukeratuz osatua. Estilo eta joera anitzeko liburu hau baliagarria da topikoa ez den Japonia ezagutzeko, eta ezagutzen dutenek bertan islaturik ikusiko dituzte eguneroko detaile txiki eta arruntak.

This is a Japanese-French comic collection of short stories. The French turned their experiences into a comic and the Japanese chose topics that go from the daily routine to fantastic legends. This book is useful in order to get to know the non-topic Japan and for those who already know it, here you will find the reflection of daily tiny and simple details.

illusive: contemporary illustration and its context.

die gestalten verlag.

Liburu dotore hau ilustrazioaren gaur egungo eredu eta erakusgarri suertatzen zaigu. Bertan askotariko ilustrazioak aurki ditzakegu, hainbat kategoriatan banatuta eta zenbait egileei egindako elkarrizketa laburrekin lagunduta. Aspaldian uste genuenaren kontra, ilustrazioaren garai oparoenak ez ziren ordenadorerik gabeko garai urrunak. Ordenadoreen eragin estilistiko berritzailea gainditua dagoela eta egile bakoitzaren nahiaren arabera erabiltzeko tresna bat gehiago dela jabetzen gara. Dударik gabe ilustrazio mundua osasuntsu dago.

This elegant book comes about as a model and sample of illustration. Here, we find various types of illustrations divided into different categories and several interviews to some of the authors. Contrary to what was thought, the best days of illustration weren't those without computers. Now we realize that we got over the innovating influence of computers in style and that there is another tool that each author uses according to his own will. No doubt the world of illustration is in a good shape.



paperpapers



el amor es el infierno.

matt groening. astiberri.

The Simpsons telesail famatuaren egileak, talde lan handietatik at, bere eskuz idatzi eta marraztutako komiki batekin etorri zaigu. The Simpsons, Futurama eta beste ezer baino lehen Matt Groeningek Live Is Hell (Bizitza infernua da) komikia egin zuen, arrakasta handiaz gainera. Bere kabuz sortu zuen eta 1980ean Los Angeles-ko egunkari batean hasi zen argitaratzen. Egun, 250 egunkarik baino gehiagok argitaratzen dute komikitxoak. Matt Groeningek komiki horri jarraipena eman dio hainbat gai ardatz harturik, eta horietako batetik abiatuta sortu du hau: amodioaren inguruko gida zorrotz eta dibertigarria.

Here comes the author of the famous series "The Simpsons", away from big productions and with a comic written and drawn by him. Before "The Simpsons" and "Futurama", Matt Groening wrote the successful comic "Live is Hell". He created it on his own and in 1980 he started to publish it in a newspaper in Los Angeles. Nowadays, more than 250 papers publish this comic. Now Matt Groening will carry on with this comic following some core topics, such as: the sharp and funny guide to love.

soldiers' century

If they had told me that I would live in this new century, that I would see the things that I see, read what I read in the newspapers: I would say that no, no, it isn't possible. If they had told me that I would be in Donibane Lohitzune on a Sunday morning, at home breakfasting on the balcony overlooking the sea, I would say no. It isn't possible. They would catch me in the crossfire somewhere, a stray bullet would pierce me. A lot of people would have gladly had me taken out of the picture. If they had told me that my skin would wrinkle up with old age, I would have said no, it just wasn't possible. But it's true. I'm here: on one of the last winter Sundays in Donibane Lohitzune.

If, when I was with David Mandel in the trenches in World War I, I had imagined that almost eighty years later on, my grandchildren would bring me out in my wheel chair through the streets of Biarritz, the breeze flushing my face as we proceeded along Sokoia Beach, I would strike the sand in pity. I still shout out "David, David" in my sleep. The First and Second World Wars and those that followed are here with me now. One who was surrounded by death alive still, even though I see crows circle around above my head, like angels. I wouldn't like to forget what I have seen.

I wouldn't like to have been in Verdun for nothing, I would

proudly state that I had known occupied Paris.

- I got out of there alive! I didn't bow down them! Like a chameleon, I knew how to adopt to the situations that sprung up around me. Tenderchair through the streets of Biarritz, the breeze flushing my face as we proceeded along Sokoia Beach, I would strike the sand in pity. I still shout out "David, David" in my sleep. The First and Second World Wars and those that followed are here with me now. One who was surrounded by death alive still, even though I see crows circle around above my head, like angels. I wouldn't like to forget what I have seen.

I wouldn't like to have been in Verdun for nothing, I would proudly state that I had known occupied Paris.

- I got out of there alive! I didn't bow down them! Like a chameleon, I knew how to adopt to the situations that sprung up around me. Tenderwhen tenderness was necessary, inflexible when rigidity was required. I acted like a man, they taught me to be treacherous. In my defence I'll say that they left me no other choice. Say it proudly.

And such is the shame of the father whose son the destiny of France led to Algeria. It should be pride.

It was Indochina after Algeria. Who knows whose sons floundered there. Well, Jean Etxeogien: not me, not my son, mine yes. Many strangers will have moved in the heavens, walked the earth, with machine guns in their hands. For France. Enough just trying to get out of there alive! Some lunatics like Sergeant Cartier with bear eyes yellowed with hatred.

How many Great Wars, how many small ones. Every time I open the newspaper I see Basques. I barely pay them any attention: I have not been in those great butcheries for nothing. Two have died. So what? We'd mercilessly wipe the enemy out in their dozens with every step we took. They tortured them? My son saw many taken by that.

So now they are waiting for peace? The fools.

I had three books delivered to me this morning: not one; not two. Don't tell me I shouldn't be proud of it, don't tell me it's not touching. One, two, three: about the son, about me, about us. Xabier Montoia's artful trilogy on war.

Don't tell me that the soldiers' century we have had to live through hasn't been frightening.

Now, children of this new century, look in my eyes and tell me what battle field you see there.

soldaduen mendea

Esan izan balidate mende berrian biziko nintzena, ikusiko nituena ikusten ditudanak, irakurri egunkarietakoak: esango nuke ezetz, ez dela posible. Esango balidate igande goiz batez egongo nintzela Donibane Lohitzunen, etxeko terrazan gosaltzen itsasora begira, esango nuke ezetz. Ez dela posible. Harrapatuko nindutela segadaren batean nonbait, gurutzatuko nintzela bala galduren batekin. Gustura kitatuko zituzketen nirekikoak askok. Esan izan balidate zaharraren zaharrez aterako zitzaizkidala zimurrak azalean, esango nuke ezetz, ezinezkoa zela. Baina hala da. Hemen nago: negu azkeneko igande goiz bat da Donibane Lohitzunen.

Gerla Handian, David Mandelekin lubakietan nengoela, irudikatu izan banu handik ia laurogei urtera nire burua Biarritzen ilobek gurgildun aulkian ateratzen nautela, Sokoako hondartzatik buelta haizearen bristada aurpegian, urrikalduta joko nuke harea. Oraindik orain "David, David" oihukatzen dut loaren eldarniotan. Gerla Handia, Munduko Bigarrena eta ondoren etorri zirenak hemen dira nirekin oraino. Heriotzak

inguratuta ibili zena bizirik oraindik, nahiz eta beleak ikusten ditudan nire gain zirkuluan hegan, aingeruen gisan.

Ez nituzke ahaztu nahi orain artekoak.

Ez nintzela alferrik egon Verdunen, ezagutu nuela nik okupazio garaiko Paris esango nuke harro.

-Irten nintzen bizirik handik!. Ez nuen bururik makurtu!

Kameleoiek bezala jakin nuen egoeretara moldatzen. Samur behar zenean samur, zurrun behar zenean zurrun. Gizon portatu nintzela, zikoitz jokatzeko erakutsi zidatela, ez zidatela beste aukerarik utzi esango nuke nire defentsan, esango nuke harro.

Eta Frantziaren patuak Aljeriara eramane zuten semea aitaren lotsa da. Harro behar luke.

Aljeriaren ostean Indotxina. Nork daki noren semeak ibili ziren han. Ze Jean Etxegoien: ez ni, ez nire semea, bai nireak. Ezezagun asko ibiliko ziren zerua goian, lurra behean, mitrailetak eskuan. Frantziaren alde? Ipurdia onik ateratzeko nahikoa lanekin!. Cartier sargentaren halako zenbat zoratu

begiak otso moduan gorrotoz horituak.

Zenbat Gerla Handi, zenbat txiki. Egunkaria zabaltzen dudanero ikusten ditut basqueak. Apenas egiten diedan kasurik: ez nintzen alferrik egon harategi handienetan. Bi hil direla. Eta? Hamarka kalitzen genituen arrats bakar batean miramendurik gabe. Torturatu egiten dituztela? Elektrikarekin joaten ikusi zituen ene semeak hainbat.

Oraino bakea itxaroten dute? Inozoak.

Postontzian jaso ditut hiru liburu: ez bat ez bi. Ez esan ez denik harrotzeko modukoa, ez esan ez denik hunkigarria. Bat, bi, hiru: semeaz, nitaz, gutaz. Xabier Montoiaren gerraren antze den trilogia hau.

Ez esan ez denik beldurgarria, bizitzera suertatu zitzaigun soldaduen mendea.

Orain, mende berriaren seme-alabok, begiratu ene begiak eta esan ze guda zelai ikusten duzuen bertan.

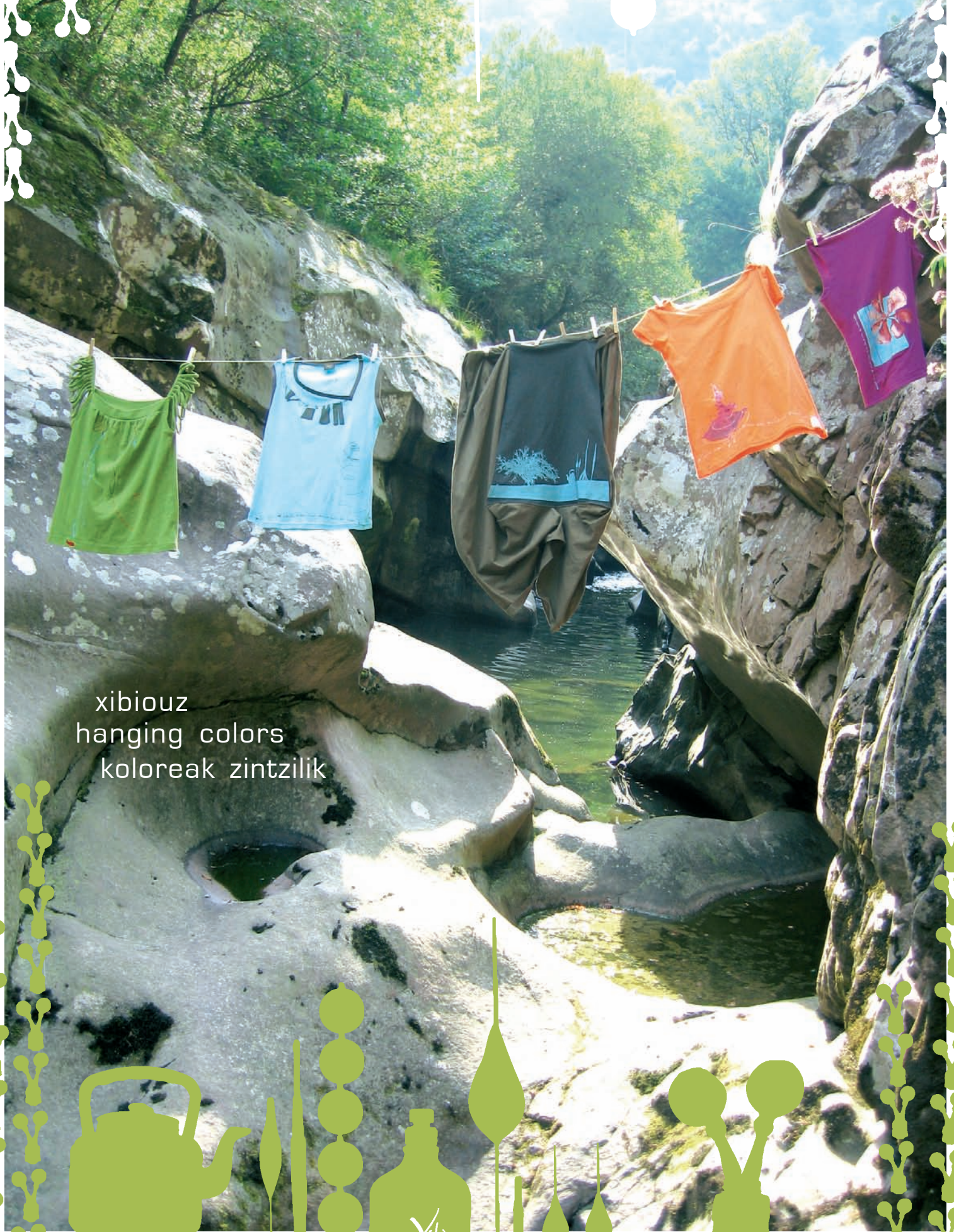
Urtebeteko harpidetza
One year suscription



9 euro 6 Ale/Issue

helbidea/adress.....
herria/city.....
herrialdea/province.....
tel/phone.....
bankua/bank.....
Izen abizenak/name.....
postakodea/code.....
e-posta/mail.....
Kontu korrente zbkia/account number (20 digit).....
sinadura/sign.....





xibiouz
hanging colors
koloreak zintzilik





Joaquim Jorda

Zinea bizitzeko ez, baina bizirauteko beharrezkoa dela gogorarazten digun gizona.

Gertatzen da. Batzuetan miresten duzun zinea zuzendari hori ezagutzeko parada duzu eta liluratzen zaituen begirada horren jabea tontolapiko hutsa dela jabetzen zara. Kontrakoa ere gerta ohi da. Jasaten ez dituzun film horien egilea ezagutzeko aukera izan eta bat batean tipo jator baten aurrean zaudela konturatzen zara. Joaquim Jordarekin ordea ziur nago ez dela teoria hori betetzen. Joaquim Jorda ezagutu gabe, haren filmak ikuste soilarekin badakizu tipo maitagarria dela.

Ezinezkoa delako *El encargo del cazador*, *Monos como Becky* edo *De Nens* moduko filmen egilea tipo jakintsu eta maitagarria ez izatea. Jordari esker, azken aldian hain modan dagoen manikeismoz betetako zine sozial hutsala gainditzen duen bestelako zine sozial baten itxaropena geratzen zaigula dakigu. Zinemagintza bat non elkartasunak ez dion autokritikari muzin egiten, non salaketak ez duen umorea baztertzen, non ideologiaren gainetik pertsonak azaltzen zaizkigun...

Jorda ez da zine aldizkarien azaletan azaltzen. Jordaren betaurrekoak ez dira internet enkantetan topatzen. Jorda, egungo zinegile handienetakoa izanik zailtasun izugarriak ditu bere proiektuak martxan jartzeko. Eta eskertzekoa da Jordak, tematik zinea egiten jarraitzea. Bere pelikula batzuk estatuaturik geratzen diren horietakoak direlako. Definitzen ez dakidan gaitasun berezia dute gizonen filmek. Azalean barneratu eta ikuslearekin zahartu eta zimurtuko dira adibidez *Monos*-eko errotxeko biztanleak edo Jacinto Esteva ehiztaria edo Raval-eko kasuko epaitegian gertatutakoak...



It might happen. Sometimes you have the opportunity to meet a film director you really admire and then, you realize that the owner of this look that puzzles you is stupid. The opposite can also happen. You have the chance to meet the director of those films you dislike and you realize that he is a really nice person. I'm sure this theory is not fulfilled in the case of Joaquim Jorda. Even before meeting Joaquín Jordá and just by watching his films, you know he is a nice guy.

The creator of films such as *El encargo del cazador*, *Monos como Becky* or *De Nens* cannot possibly not be a smart and lovable guy. Thanks to Jorda, we have the hope for a social film that will overcome the poor manichean social films that are so fashionable recently. Films where alliance doesn't look down on self-criticism; where accusation doesn't exclude humor; where persons prevail among ideology.

Jorda is not on the cover of any film magazine. Jorda's glasses are not found on the Internet. Being one of the top film directors, he has difficulties in accomplishing his projects. We should thank him for making films adamantly because some of them might get tattooed to you. His movies have some kind of ability I cannot describe. The residents in *Monos* penetrate the skin of the viewer and grow old and wrinkle with him. The same thing happens with Jacinto Esteva, the hunter, or the events in the courthouse in Raval...

joaquim jorda

the man who reminds us that while cinema isn't necessary to live, it is to survive.

Arteleku Joaquín Jorda gonbidatu eta bere filmografia eskainiko du. Bizirauteko beharrezkoa.

Joaquim Jorda has been invited to Arteleku where he will show his film career. You cannot miss it.

Veinte años no es nada. Ap. 26

El día de los muertos. Ma. 3

Dante no es únicamente severo. Ma. 3

Maria Aurelia Capmany parla. Ma. 10

Portogallo paese tranquillo. Ma. 17

Lenin vivo. Ma. 17

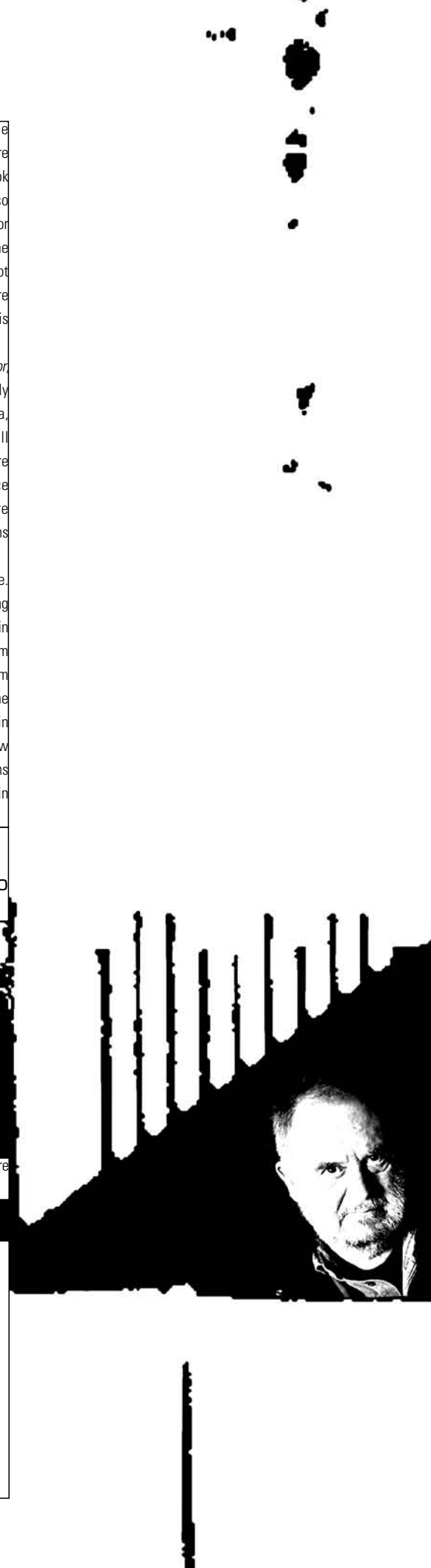
Numax presenta. Ma. 24

El encargo del cazador. Ma. 31

Un cos al bosc. Eka/jun. 7

Monos como Becky. Eka/jun. 14

De nens. Eka/jun. 21



anime 06

This coming may sees Irunea play home to Japanese animation cinema. This is year number four for ANIME, a festival dedicated to animation from the Land of the Rising Sun. Civician is where and May the 11th, 12th, 13th, 18th, 19th and 20th is when.

Readers of The Balde will by now know what anime is. It's the name given to Japanese animation films and has become how it's recognised around the world. The same thing happened with the word Manga (the word 'manga' means comic in Japanese) which has long been used to talk about any and every type of Japanese comic.

Anime has become quite popular in the Basque Country. The latest generations have gotten to know anime directly and the others see it as animated films from a different culture. In the west, animation has always suffered from, amongst others, the stigma of being for kids, and this prejudice has always kept people away from anime at cinemas. This prejudice is one of the main reasons ANIME organisers Blanca Oria and Juan Zapater give when explaining why they started to organise this festival.

Fans of anime don't get too many chances to see what they like on TV or at cinemas. You'll come across hardly anything on the box unless it's on the odd pay-per-view channel. The one or two films that do make it to the big screens over here don't usually last for more than a week or so, apart from the exceptions like Spirited Away. Fans have no other option than to find the rare video club that can help them out, or, as most do, use the internet. Festivals like this are therefore undoubtedly the best chance people get to see anime on the big screen. There are two main objectives to the ANIME gathering. On the one hand, it gives fans the chance to enjoy these films, and, on the other, it's also a gateway for people unfamiliar with this genre to get to know it. The fact that it's free in also helps with this.

In the three years it's been celebrated, ANIME has managed to nicely balance screenings of classic and newer anime with premieres as well. They also try to show previous work by filmmakers with new work at the festival. This gives viewers the chance to see a filmmaker's older films as well as the latest ones and thus have a wider perspective on their work. However, due to restrictions imposed by CAN, this year's edition doesn't include previous acts like talks, workshops and karaoke sessions.

This year also sees old and new films on show. There is a special cycle dedicated to filmmaker Mamoru Oshii and together with older classics Lamu and Ghost in the Shell, we can also see the unbeatable sequel to Ghost in the Shell, Innocence. Akira creator Katsuhiro Otomo's Steam Boy (at cinemas quite recently but only on show for a very few days – the ideal complement to Akira) and master filmmaker Miyazaki's latest movie, Howl's Moving Castle have yet to be confirmed.

As regards series the classic Samurai Champloo, Samurai 7, Last Exile and Captain Harlock, amongst others, will all be on show.

ANIME 06 also provides us with a rather curious and interesting little gem: Gizaku, anime made in Spain. As we mentioned at the start, even though the word anime is used to describe animated film made in Japan, it is already used to label films of a certain style, irregardless of where they are made. The fact is that Japanese drawing and storytelling has it's own style and anything that follows this can be regarded as anime. In one of the other editions the odd Korean film was premiered in ANIME and this year it's a film from Barcelona's turn. Although it hasn't been confirmed, the organisers intend to put on an exhibition that will include the sketches, drawings and storyboards used to make the film. The director of Gizaku will also give a talk.

ANIME 06 will also feature manga comic stalls, Japanese swords, aikido and dance displays as well as intros to the films on show. We'll certainly be heading out that way on the days in question.



30 animen

Maiatzean bueltan izango da japoniar animazio zinema Iruñean. Jada laugarren urtez ospatuko da ANIME, animazio zine japoniarraren inguruko festibala, maiatzeko 11,12,13 eta 18,19,20 egunetan, Civicen zentroan.

The baldeko irakurleek, honezkero ongi jakinen dute seguruenik zer den animea. Japoniarrek animazio zineari ematen dioten izena da eta euren zigilua bihurtu da mundu osoan. Manga hitzarekin gertatu bezala, (manga hitzak komikia esan nahi du japonieraz) aspaldian komiki japoniar oro eta bere estiloa duen edozein komiki aipatzeko erabiltzen da.

Animeak jarraitzaile nahikotxo du honezkero Euskal Herrian. Belaunaldi berrienak zuzenean ezagutzen dute animea, baina gainerakoentzako kultura ezberdin batetik etorritako animazioa eta zine ezberdin bat da. Mendebaldean, animazioak umeentzako izatearen estigma jasan du betidanik, beste aurreiritzien artean, eta horrek beti oztopo handia suposatu du ikuslegoa animera hurbiltzeko. Hain zuzen ere, eta beste arrazoiren artean, aurreiritzi horien gainetik jendea animera hurbiltzeko sortu zen ANIME mostra, Blanca Oria eta Juan Zapater antolatzaileen esanetan.

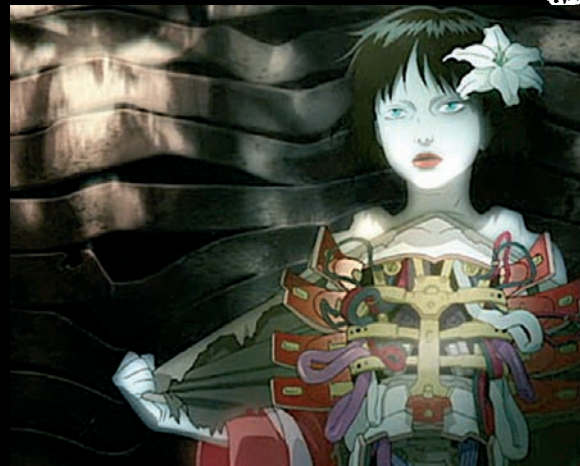
Anime zaleentzako ere ez dago aukera gehiegirik telebista eta zinemetan. Telebistan ezer gutxi topa dezakegu, ez bada ordaindu beharreko kate bat edo bitan. Zinemataraz etorri diren pelikula gutxiak astebete edo bi baino ez dute iraun, Chihiroren bidaia edo halako gertakizun baten kasua aparte utzita. Hau dela eta zaleek bideoklub gutxi batzuetara jo behar dute eta, gehien bat, internetera. Ondorioz, halako mostrak anime pelikulak pantaila handian ikusteko parada ezin hobea dira, ia bakarrak. Bi asmo biltzen ditu ANIME mostrak, batetik zaletuei zer ikusi ematea eta bestetik oraindik ezagutzen ez dutenentzako leiho bat irekitzea, horretarako sarrera thebalde izatea oso lagungarria delarik.

Jaialdia antolatu den hiru urteetan mostrak pelikula klasiko, berri eta estreinuen arteko oreka nahiko ongi mantendu du urtero. Horrekin lotuta obra autoreka biltzen saiatzen dira ere, horrela, autore horren pelikula berri bat ekartzean aurreko filmak ere ikusgai jarri ohi dituzte, haren lanaren ikuspegi zabal bat eskainiz. CANek eragindako murritzketengatik ordea, aurten ez dira beste edizioetan ospatu diren hitzaldi, tailer eta karaoke jardunaldiak.

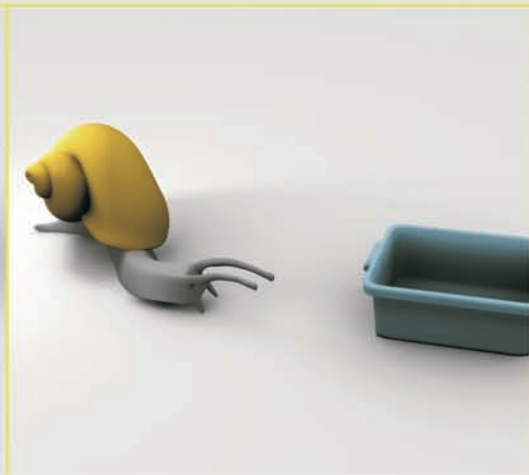
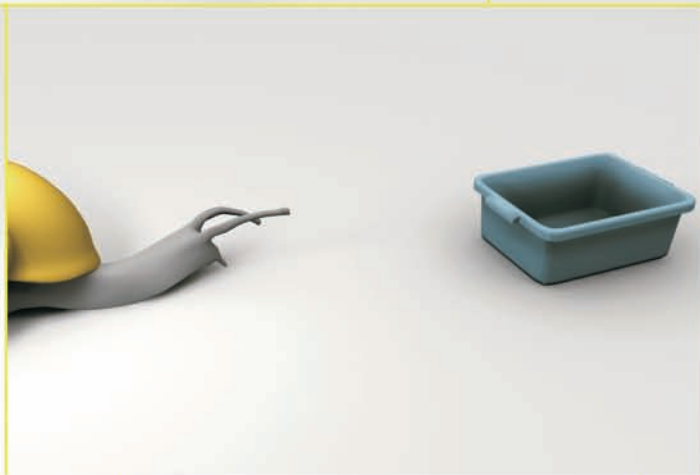
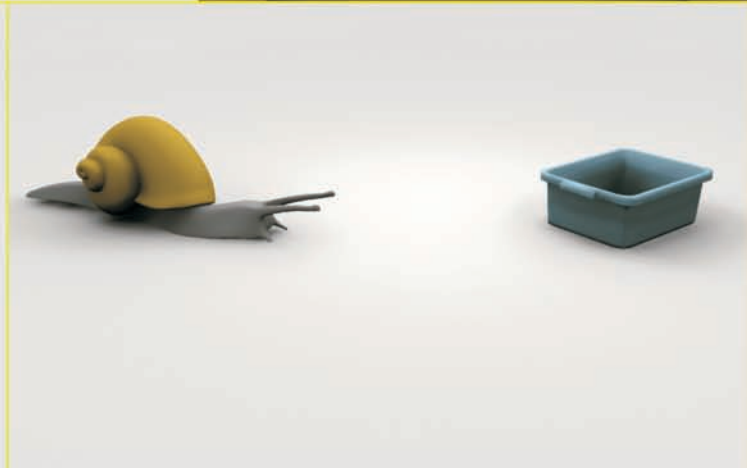
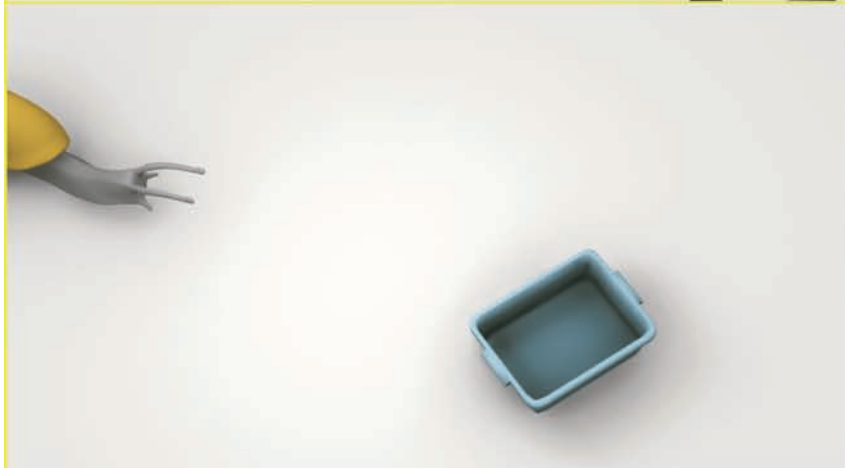
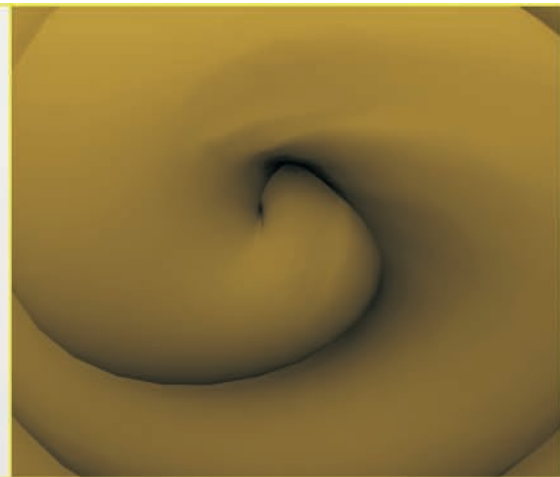
Aurten ere ekoizpen zahar eta berriak ikusi ahal izango ditugu. Oraingoan Mamoru Oshii autoreari eskainiko diote zikloa, eta halaxe Lamu eta Ghost in the Shell klasikoetat gain Innocence ikusi ahal izango dugu, Ghost in the Shell-ren sekuela ezin hobea delarik. Konfirmatu gabe dituzte Akiraren sortzailea den Katsuhiro Otomoren Steam Boy (duela gutxi zinemetan izan arren oso egun gutxi izan genuena ikusgai eta Akiraren pasearekin osatuko litzatekeena) eta Miyazaki maisuaren azkeneko lana den "Gaztelu ibiltaria". Seriei dagokionez Samurai Champloo, Samurai 7, Last Exile eta Captain Harlock klasikoak izanen ditugu ikusgai besteak beste.

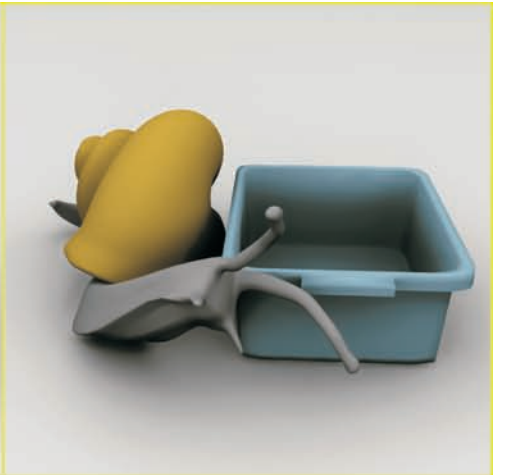
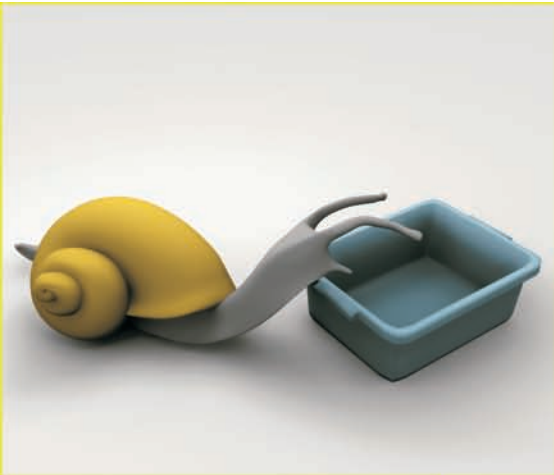
Aurten ere ekarri interesgarria eta askoentzako kuriosoa: estatu espainiarrean egindako anime pelikula. Hasieran aipatu bezala, anime hitza japonen egiten den animazioa izendatzeko erabiltzen den arren, jada estilo jakin bateko pelikulak etiketatzeko balio du. Izan ere japoniarrek marrazki eta narrazio era berezia dute eta horiei jarraiki egiten diren pelikulak ere animetat hartu ditzakegu.. Aurreko urteren batean pelikula korearren bat izan genuen estreinekoz ANIMEn eta aurten Bartzelonan egindako bati tokatzen zaio. Guztiz konfirmatuta ez dagoen arren pelikulaz gain pelikula ekoizteko erabilitako marrazki, storyboard eta zirriborroetat osatutako erakusketak ekartzea da antolatzaileen intenzioa, eta guzti horretaz mintzatzeko Gizakuren zuzendaria.

Gainera, zinemas gain eta animea sortu zuen kultura gehiago ezagutu eta ulertzeko mostra beste hainbat gauzetaz osatzen da; manga komikiak salgai, japoniar ezpata, aikido eta dantza erakustaldiak eta etorriko diren pelikulen aurkezpenak. Mereziko duelakoan, bertan emanen ditugu egun horiek, dudarik gabe.



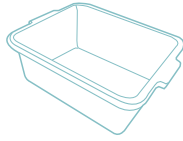
BARRASKILO·TXO!?





the balde

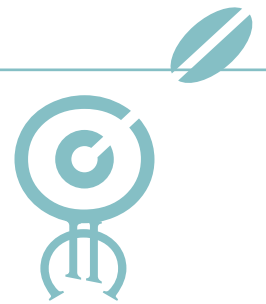
where to find us
the balderen kutxiak



the balderen banaketa
puntua izan nahi baduzu:

if you want to distribute the balde:

info@thebalde.net
+34 948 12 19 76



GIPUZKOA

DONOSTIA

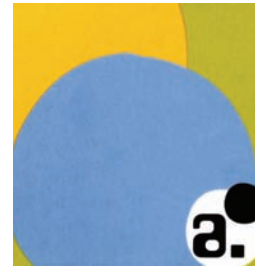
TABERNA



alboka

943 47 04 28
EASO 37 BEHEA 2006

ARROPA DENDA-OSAGARRIAK



al margen

943 39 30 01
GARBERA GUNE KOM. 20017

KIROL DENDA



aralar kirolak

943 32 15 94
MARINO TABUYO 6 20013

ILEAPAINDEGIA



arantza biurrun
estilistak

943 45 05 51
MAESTRO SANTESTEBAN, 3 20011

KULTURUNEA



arteleku

943 45 36 62
KRISTOBALDEGI 14 20014
www.arteleku.net

JATETXEA



astelena

943 42 58 67
EUSKAL HERRIA 3 20003

TABERNA



astelehena 1960

IÑIGO 1 20003

DISEINU ETA KOMUNIKAZIOA



botika

943 43 06 11
ESTERLINES 3 20003
www.botika.tv

TERRACE & LOUNGE



branka

943 31 70 96
EDUARDO CHILLIDA 13 20008
www.branka-tennis.es

KAFE-JATETXEA



café de mario

943 31 50 77
PLAZA JULIO CARO BAROJA 2
20018

ARROPA DENDA



dam

943 42 45 67
NARRIKA 23 20003

AISIA PARKEA & JATETXEA



don huevone

943 32 26 40
AVDA. DE LA ZURRIOLA 30 20002

ARROPA DENDA



dos en la carretera

943 45 05 62
REYES CATÓLICOS 11 20006

MUSIKA DENDA & ERAKUSKETA ARETOA



drum

943 43 04 20
GENERAL ETXAGÜE 2 BEHEA 20003
www.drumdenda.net

KAFE TABERNA



el nido

943 47 33 22
LARRAMENDI 13 20006

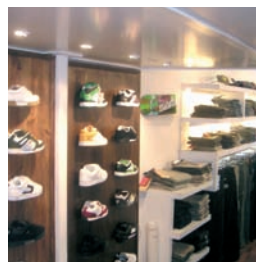
DANCE CLUB



etxe kalte

943 42 97 88
MARI KALEA 11 20003

SKATE SHOP



flow

943 47 19 45
LARRAMENDI 9 20006

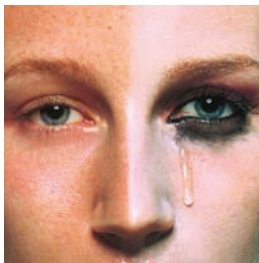
ARROPA DENDA



geronimo

943 42 09 87
LOIOLA 6 20005

ILEAPAINDEGIA



gorka torres

943 32 76 70
SECUNDINO ESNAOLA 7 20001

EUSKALTELGIA



ilazki euskaltegia

943 42 49 10
KONSTITUZIO PLAZA 5 20003
www.ilazki.com

MUSIKA DENDA



intermusic

943 47 55 30
SAN BARTOLOMÉ 27 20007
www.intermusic-records.com

JATETXEA-PUB



kaskazuri

943 42 08 94
SALAMANCA PASEALEKUA 14
20003

KALAMU DENDA



kaya

943 42 91 55
IÑIGO 10 BEHEA
kayadonostia@hotmail.com

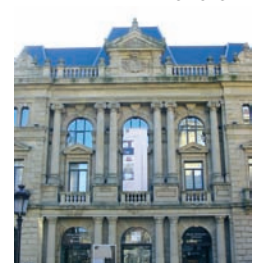
KAFE TABERNA



k-bi

943 31 19 28
VITORIA-GASTEIZ 2 20008

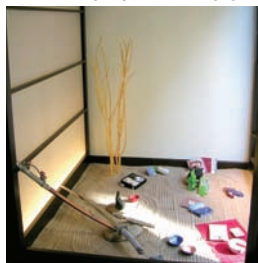
KULTURUNEA



koldo mitxelena

943 48 27 50
URDANETA 9 20006

JAPONIAR ARTIKULUAU



la casa de las
hojas azules

943 44 56 13
SAN MARTÍN 46 20005
www.lacasadelashojasazules.com

PIZZA BAR



la torre de pizza

943 43 14 69
SAN VICENTE 9 20003

OINETAKO DENDA



lok

943 42 79 12
KONSTITUZIO ENP. 7 20003

ARROPA ETA OSAGARRIAK



muggu

943 31 34 65
PORTUETXE 53 A, 3 LOKALA 20018
IGARA

TABERNA



ondarra

943 32 60 33
ZURRIOLA ETORBIDEA 16 BIS 20002

ILEAPAINDEGIA



oscarph...

943 42 47 60
HERNANI 27 20004

SURF DENDA



pukas surf

943 42 72 28
MAYOR 5 20003
www.pukassurf.com

FISIOTERAPIA



sasoi

943 31 51 80
ONDARRETA PASEALEKUA 9 BEHEA
20018

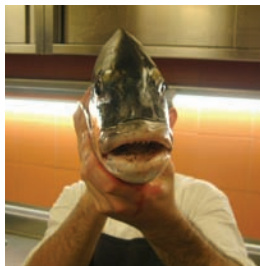
ARROPA DENDA



soul

943 42 29 22
C/ MAYOR 12 20003

JATETXEA



urepel

943 42 40 40
SALAMANCA PASEALEKUA 3
20003

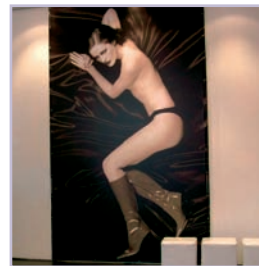
EUSKALTEGIA



urumea euskaltea

943 46 46 55
PRIM 9 - TRASERA 20006
www.urumeaeuskaltea.com

BOUTIQUE OUTLET



zubieta moda

943 42 55 69
ZUBIETA 11 20007
zubietamoda@yahoo.es

GIPUZKOA

HERRIAK

SHOWROOM ETA KOMERTZIALIZADORA



amagoia moda

677 20 21 22 AMEZKETA
SAN BARTOLOMÉ 34, 1D 2B 20268
www.amagoia.com

TABERNA



ederra

943 79 53 31 ARRASATE
ITURRIOTZ 12 20500

KONTZERTU ARETOA



3hirurogei

ARRASATE
BIZKAIA ETORBIDEA 18 20500

OPARI DENDA



marrubi

943 79 83 67 ARRASATE
ZERKAOSTETA 16 20500
www.marrubi.com

ARROPA ETA OINETAKO DENDA



biur

943 15 18 09 AZPEITIA
ERDI KALEA Z/G 20730

ARROPA DENDA



sorgin

943 81 10 53 AZPEITIA
PAULO VI KALEA 19 20730

TABERNA



pol pol

943 76 07 78 BERGARA
KONBENIO KALEA Z/G 20570

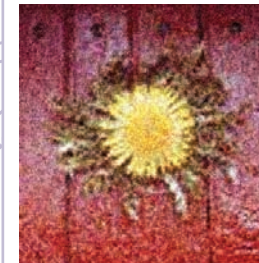
ILEAPAINDEGIA



ifni

943 69 62 92 BILLABONA
ERROTA KALEA 1 behe 20150

TABERNA



maxola taberna

943 690591 BILLABONA
ERNIOBEA 4 20150

KULTUR ELKARTEA



mikelazulo

943 51 70 02 ERRENTERIA
BEHEKO KALEA 4 20100

HOTELA



saiaz

943 14 01 43 GETARIA
ROKE DEUNA 25 20808
www.saiazgetaria.com

SERIGRAFIA TA DISEINUA



andre kale 35

943 33 60 05 HERNANI
KARDABERAZ 35 20120
andre kale@euskalnet.net

ILEAPAINDEGIA & PIERCING



makoki

943 55 76 66 HERNANI
KARDABERAZ 19, 1 20120

ARTISAUTAZ JAZKI ETA OPARIAK



kaneko

943 63 46 21 IRUN
C. COMERCIAL MENDIBIL, 20302
kaneko.irun@euskalnet.net

TAILER MEKANIKOA



sagu mekanika

943 62 93 88 IRUN
IZAGA 5 20304

ARROPA DENDA



baobab denda

943 26 04 87 OIARTZUN
EUSKAL HERRIA PI. 7 BEHEA 20180
www.baobab-oiartzun.com

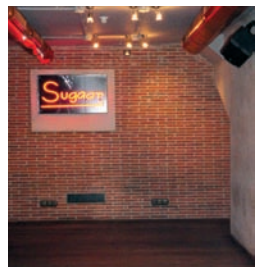
ILEAPAINDEGIA



kirikoketa

943 26 07 78 OIARTZUN
AIALDE 1 BEHEA 20180

TABERNA



sugaar

943 16 19 58 ORDIZIA
ELKANO KALEA 11 20240

KIROL DENDA



aralar

943 65 49 16 TOLOSA
LASKORAIN 7 20400

ARROPA ETA OSAGARRIAK



avalon

943 67 51 02 TOLOSA
KORREO KALEA 11 20400

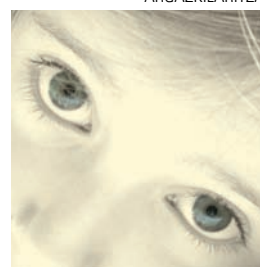
HIZKUNTZ ESKOLA



elduaien

943 67 00 52 TOLOSA
KONDEKO ALDAPA 30 20400

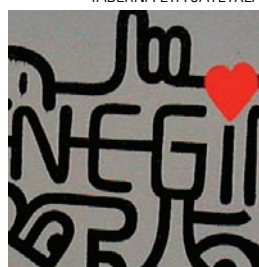
ARGAZKILARITZA



karlis

943 65 41 41 TOLOSA
GOROSABEL 6 20400

TABERNA ETA JATETXEA



onyi

943 55 77 86 URNIETA
POLIGONO ERGOYEN 573 20130

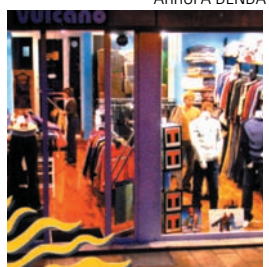
ILEAPAINDEGIA



ametsa

943 83 03 17 ZARAUTZ
LIZARDI 2, BEHEA 20800

ARROPA DENDA



vulcano

943 83 28 30 ZARAUTZ
PL. DONIBANE 3 20800

TABERNA



aurrera

943 69 37 32 ZIZURKIL
AURRERA PLAZA Z/G 20159

BIZKAIA

BILBO

ARTE ETA KULTURA LIBURUDENDA



anti

94 415 03 75
2 DE MAYO 2, BAJO 48003
www.anti-web.com

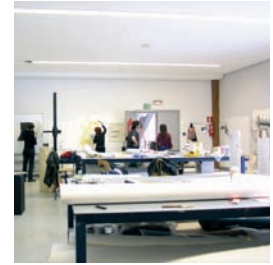
TABERNA



bizitza taberna

94 416 58 82
TORRE1 48005

ARTE ZENTRUA



fundación bilbao
arte fundazioa

94 415 50 97
URAZURRUTIA, 32 48003
www.bilbaoarte.org

HORNIKUNTZA



global

94 424 44 77
COLÓN DE LARREATEGI, 3 48001
www.global-bilbao.com

ILEAPAINDEGIA ETA ESTETIKA



la baraque

94 416 08 07
CARNICERÍA VIEJA 18 48005

LAN SUSTAPENA



lan ekintza-bilbao

94 420 53 00
URIBITARTE 6 48001
www.bilbao.net/lanekintza

LESBO-GAY LIBURUDENDA



safo de lesbos

94 479 42 59
CALLE DE LA TORRE 7 BAJO 48005
www.safodelesbos.com

ARROPA DENDA



skunk funk

94 415 28 59
PLAZA BERRIA, 2, 48005
www.skunkfunk.net

ARTE TALLER DENDA ARETOA



txema burgos 3e

LAMANA 3 48003
www.txemaburgos3e.com
info@txemaburgos3e.com

BIZKAIA

HERRIAK

TABERNA



atxo fun fun

94 621 83 39 DURANGO
SAN ROKE 17 48200

KAFETEGIA



satistegi

94 491 14 75 GETXO
BASAGOITI ETORBIDEA 51 48991

KAFETEGIA



viejo cafe

94 460 30 03 GETXO
ALANGO BARI 4 48990

PIZZERÍA & KONZERTU ARETOA



xurrut

94 677 13 89 GORLIZ
ITSASBIDE S/N 48630

LIBURUTEGIA



herri biblioteka

94 616 90 47 MARKINA
ABESUA 12 48270

HOTELA - JATETXEA



hotel goizalde

94 676 06 57 SOPELANA
ATXABIRIBIL ETORBIDEA 60 48600
www.hotelgoizalde.com

ARABA

GASTEIZ

MUSEOA



artium

945 20 90 21
FRANTZIA KALEA 24 01002
www.artium.org

ARROPA DENDA



funk denda

945 13 88 42
FORUAK 12, 01005
funk@funkdenda.com

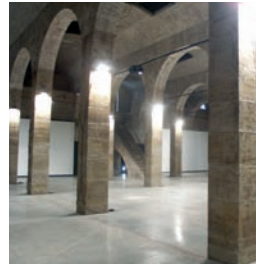
ARROPA DENDA



mod art

945 13 17 11
FLORIDA 23 01005

KULTURUNEA



montehermoso

945 16 18 30
FRAY ZACARÍAS MARTÍNEZ 2 · 01001
www.vitoria-gasteiz.org

JATETXEA & TABERNA



parral

945 27 68 33
SAN FRANZISKO XABIERKOAREN
KANTOIA 4 01001

ARROPA DENDA



sartu

945 26 07 10
KUTXILLERIA 27 01001

ARROPA ETA OSAGARRIAK



soviet

945 14 73 58
PRADO 11 01005

TABERNA



warhol bar

945 28 83 43
FRANTZIA KALEA 23 01002

KIROL DENDA



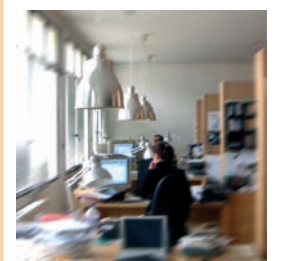
wilco

945 13 08 94
GENERAL ALAVA 1 01005
info@wilcoshop.com

ARABA

HERRIAK

PROIEKTU GRAFIKOAK



tramgrafik gunea

94 672 65 43 LAUDIO
TELERIA 1, 3C pab. 01400
dise@tramgrafik.com

NAFARROA

LAPURDI

BAIONA

ARROPA ETA MODA OSAGARRIAK



kaliente

05 59 59 02 42
5 PILORI KALEA 64100
colorlatino@cegetel.net

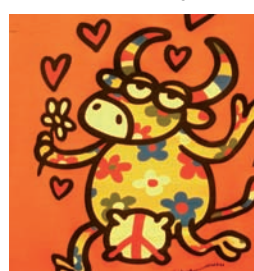
ETNIK KALAMU ARROPA DENDA



komodo

7 PANNECAU KALEA 64100
komodo.baiona@wanadoo.fr

ARROPA DENDA



kukuxumuxu

05 55 959 54 77
24 LA SALIE
www.kukuxumusu.com

GARAZI

BEHE NAFARROA

LIBURU DISKA ARROPA OPARI DENDA



kukuxka

05 59 37 31 07
3 ZITADELA KALEA 64220

SALTOKIA



xibiouz

4, PLACE DU TRINQUET 64220
www.xibiouz.com

IRUÑEA

ARROPA DENDA



cachet

948 19 71 52
IRUNLARREA, 13 31008
www.cachetweb.com

OSTATU-APAIURUAK



catachu

948 22 60 28
INDATXIKIA, 16 31001

ZINEMAK

golem

golem

948 17 41 41
BAIONA ETORBIDEA 52 31008
www.golem.es

ARROPA DENDA



hunchha

948 25 37 31
ITURRAMA 62 31008

HIZKUNTZ ESKOLA



**iruñeko hizkuntza
eskola ofiziala**

948 20 63 43
KOMPANIA KALEA 6 31001
www.pnte.cfnararra.es/eoip

ZAHARBERRITURIKO ALTZARIAK



lacabina

948 21 08 69
KURIA 16, BEHEA 31001

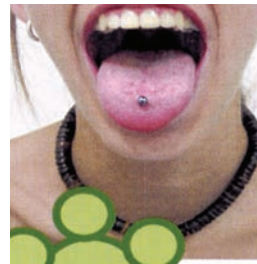
ILEAPAINDEGIA



marco estilistas

948 27 82 14
MONASTERIO URDAX, 38 31011
www.marcopm.com

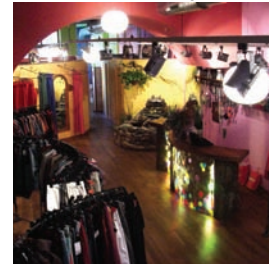
TATTO & PIERCING



moshi moshi

948 20 30 11
C/ SAN FRANCISCO, 23 31001

ARROPA DENDA



muskaria

948 22 76 80
KALE NAGUSIA, 50 31001

CLUB DE RITMO



nicolette

948 22 68 45
TEJERÍA 32-34 31001

BIDEO STREAMING



pixsend

616 80 98 16 31014
MARTZELO ZELAIETA 75, 4-a, tic.gunea
www.pixsend.com

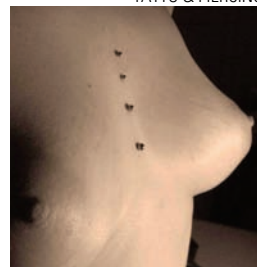
FILMOTEKA



potemkin

948 25 36 66
MONASTERIO DE LA OLIVA 31 Behea
31001 www.potemkinfk.com

TATTO & PIERCING



tai

948 22 96 36
JUAN LABRIT 1 31001

HERRIAK

NAFARROA

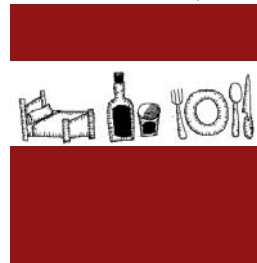
TABERNA



doletxea

948 45 30 02 ARIZKUN 31713
KALE NAGUSIA

JATETXEA



itzalargiko borda

948 58 14 83 ELIZONDO
BERRO AUZOZA 31700

KONTZERTU ARETOA ETA DISKOTEKA



31 aretoa

948 50 72 31 LEKUNBERRI
POL. IND. LEKUNBERRI P.31 31870
www.sala31.com

HAN HEMENKA



TABERNA, JATETXE & KULTUR ELKARTEA

Euskal Etxea

Centre cultural
BARCELONA

euskal etxea

93 310 22 00 BARCELONA
PLAZETA MONCADA, 1 - 3 08003
www.euskaletxeak.org/barcelona

ARROPA DENDA



funk barcelona

93 3424384 BARCELONA
BANYS NOUS 6 08003

ATERPEA



gothic point

• VIGATANS, 5 BARCELONA
• PL. DEL MAR, 4
www.gothicpoint.com

ARROPA DENDA



kukuxumusu

93 310 36 47 BARCELONA
ARGENTERIA, 69 20100
www.kukuxumusu.com

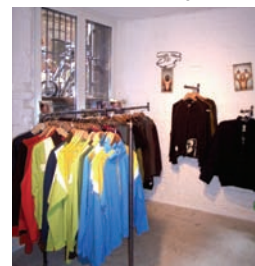
PUB-TABERNA



topa taberna

658 74 71 77 BARCELONA
LES HEURES 4-10 08002
ametspro@hotmail.com

ARROPA DENDA



funk berlin

030-44033800 BERLIN
KASTANIENALLEE 19-20 10435
skunkfunkberlin@aol.com

ATERPEA



equity point

91 521 29 35 MADRID
MONTERA, 47, 1ST FLOOR
www.equity-point.com

ARROPA DENDA



funk madrid

91 3198739 MADRID
Hortaleza 102 28004

LADINAMO ASOCIACIÓN CULTURAL



ladinamo

91 530 67 27 MADRID
C/ MIRA EL SOL 2 28005
www.ladinamo.org

ELKARTEA



euskara elkarte

+44 207 739 7339 LONDON
OXFORD HOUSE, DERBYSHIRE ST. E2 6HG
www.zintzilik.org/london

ARROPA DENDA



funk porto

222 08 36 61 PORTO
RUA MOUZINHO DA SILVEIRA, 26/28
RIBEIRA DO PORTO 4050-414

JATETXE - ATERPEA

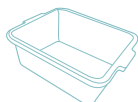


as bruixas

948 888415 SOS DEL REY
C/MAYOR 25 CATÓLICO
asbruixas@hotmail.com

the balde

where to find us
the balderen kutixiak



the balderen banaketa
puntua izan nahi baduzu:

if you want to
distribute the balde:

info@thebalde.net
+34 948 12 19 76



www.thebalde.net



break on stage

2006

Europear Aretoko Breakdance Lehiaketa
European Stage Breakdance Competition

Maiatzak 13
Euskalduna Jauregia **Bilbo**

+ BMX, Skate, rollers, Beatbox,
Mc, Dj, VJ, popping...
Euskaldunako estenatokian!!!

ARRIOLA Bilbao 26 eitb carhartt EASTPAK BUILT TO RESIST

www.breakonstage.com

EXPOSICIONES

2006

GERARDO ARMESTO

KEITH HARING
"OBRA COMPLETA
SOBRE PAPEL"

ITXASO
MENDILUZE

FERMÍN MORENO

HÉCTOR ORRUÑO

PAGO
POLÁN

IBON SAENZ DE OLAZAGOITIA